

**IT** Soffiatore portatile da giardino alimentato a batteria  
MANUALE DI ISTRUZIONI

ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

**BG** Градинска преносима акумулаторна обдухваща машина  
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.

**BS** Akumulatorski duvač/usisivač lišća  
UPUTSTVO ZA UPOTREBU

PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.

**CS** Přenosný akumulátorový zahradní foukač  
NÁVOD K POUŽITÍ

POZOR: Před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.

**DA** Batteridrevet bærbar løvblæser til havebrug  
BRUGSANVISNING

ADVARSEL: Læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

**DE** Tragbarer Laubbläser für den Garten mit Batteriebetrieb  
GEBRAUCHSANWEISUNG

ACHTUNG: Vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

**EL** Φορητός φυσητήρας μπαταρίας για κήπους  
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.

**EN** Portable battery-powered garden blower  
OPERATOR'S MANUAL

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using this machine.

**ES** Soplador portátil de jardín a batería  
MANUAL DE INSTRUCCIONES

ATENCIÓN: antes de utilizar esta máquina, lea atentamente el manual de instrucciones.

**ET** Kaasaskantav akutoitel aiapuhur  
KASUTUSJUHEND

ETTEVAATUST: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikultkäesolevat kasutusjuhendit.

**FI** Käsin kannateltava akkukäyttöinen lehtipuhallin  
KÄYTTÖOHJEET

VAROITUS lue käyttöopas huolellisesti ennen koneenkäyttöä.

**FR** Souffleur de jardin portatif alimenté par batterie  
MANUEL D'UTILISATION

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

**HR** Prijenosni puhač lišća s baterijskim napajanjem  
PRIRUČNIK ZA UPORABU

POZOR: Prije nego pristupite uporabi stroja, pažljivo pročitajte upute.

**HU** Akkumulátoros hordozható kerti lombfúvó  
HASZNÁLATI UTASÍTÁS

FIGYELEM: a gép használatá elótt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet!

**LT** Akumuliatorinis nešiojamas pūstuvus sodo darbams  
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

DĖMESIO: prieš naudojant prietaisą, būtina atidžiai susipažinti suvartotojo vadovu.

**LV** Pārnēsams dārza pūtējs ar akumulatora barošana  
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet dotoinstrukciju.

**MK** Преносен раздувач за градини со напојување на батерија  
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: пред да ја употребите машината, внимателно прочитајте го упатството за употреба.

**NL** Draagbare tuinblazer met accutoevoer  
GEBRUIKERSHANDLEIDING

LET OP: Voordat u de deze machine gaat gebruiken dient u eerst deze handleiding aandachtig door te lezen.

**NO** Batteridrevet bærbar løvblåser  
INSTRUKSJONSBOK

ADVARSEL: Les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

**PL** Przenośna akumulatorowa dmuchawa ogrodowa  
INSTRUKCJE OBSŁUGI

UWAGA: Przed użyciem urządzenia przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję.

**PT** Soprador portátil de jardim alimentado a bateria  
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO! Antes de usar a moto-roçadeira, ler com atenção este manual de instruções.

**RO** Suflantă portabilă de grădină cu baterie  
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

**RU** Портативный садовый пылесос с батарейным питанием  
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: Прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

**SK** Prenosný akumulátorový záhradný fúkač  
NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

**SL** Prenosni akumulatorski vrtni puhalniki  
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: Preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

**SR** Akumulatorski duvač/usisivač lišća  
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

**SV** Bärbar batteridrivnen lövblås för trädgårdsbruk  
BRUKSANVISNING

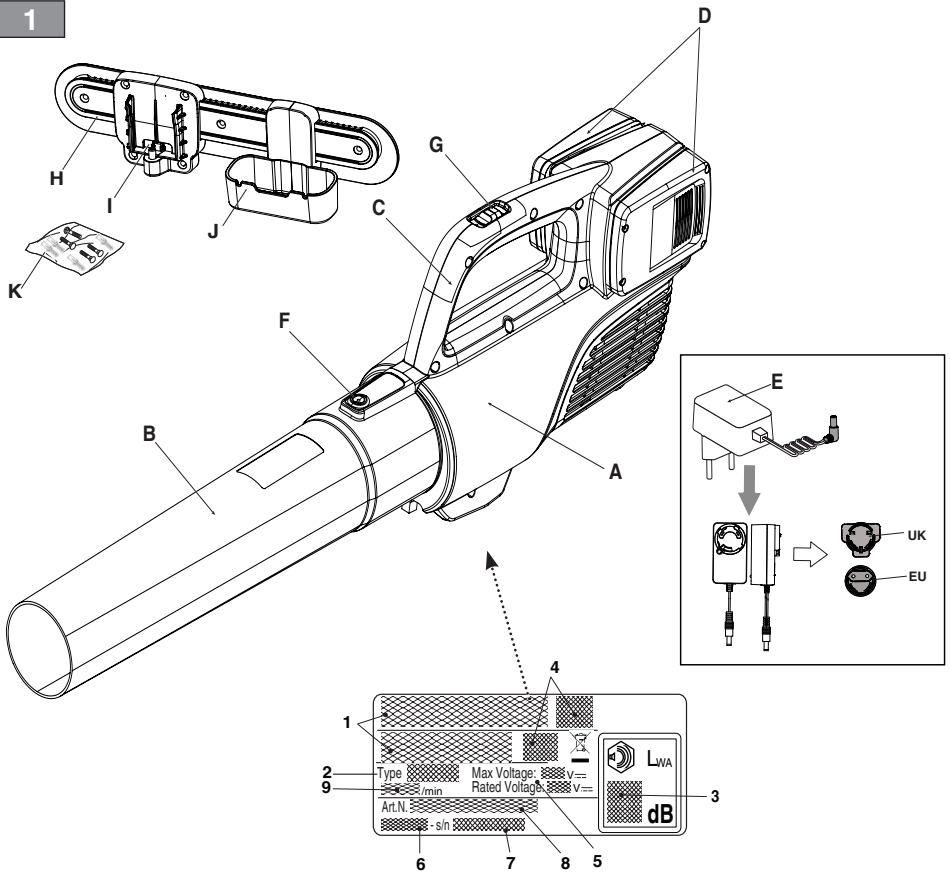
VARNING: Läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

**TR** Batarya beslemeli taşınır bahçe üfleyicisi  
KULLANIM KILAVUZU

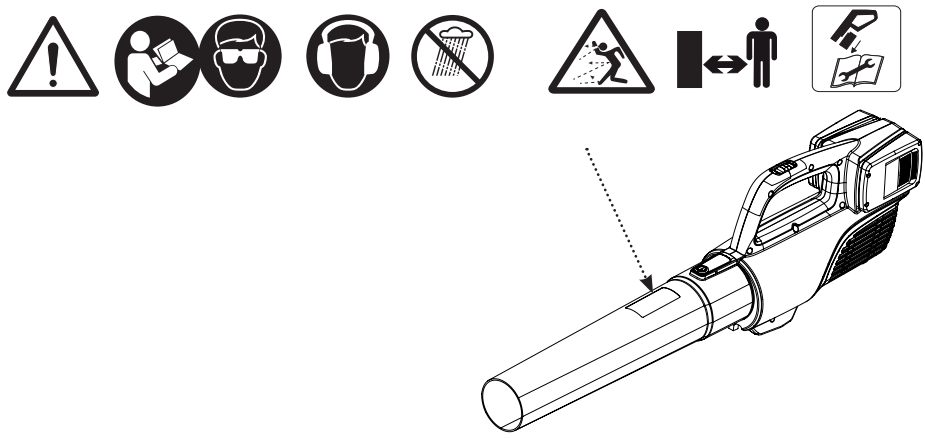
DİKKAT! Makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okuyun.

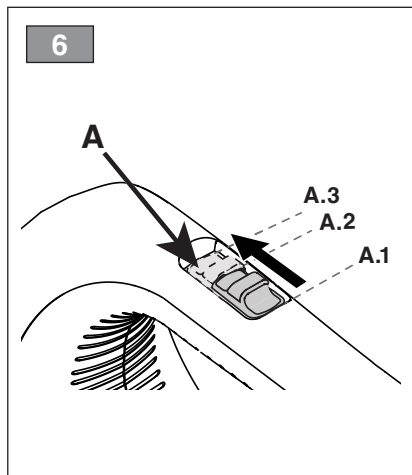
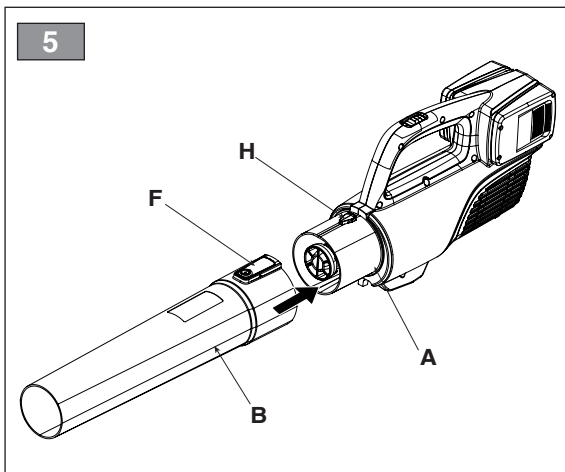
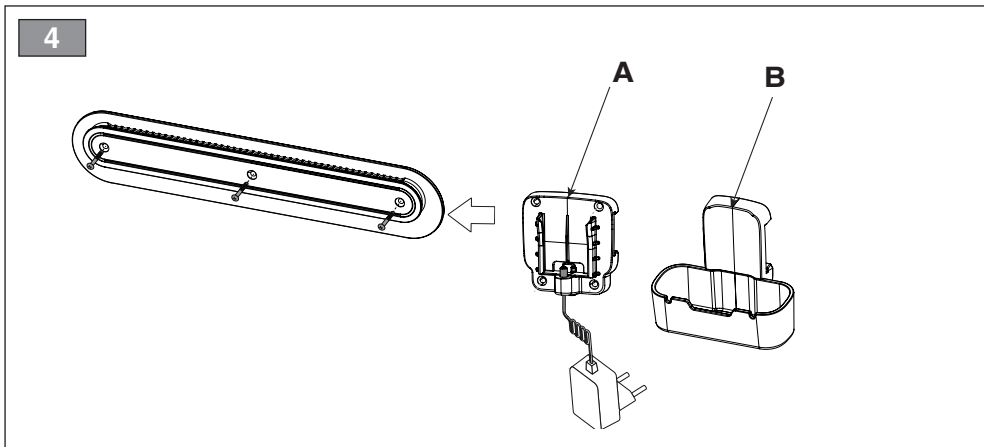
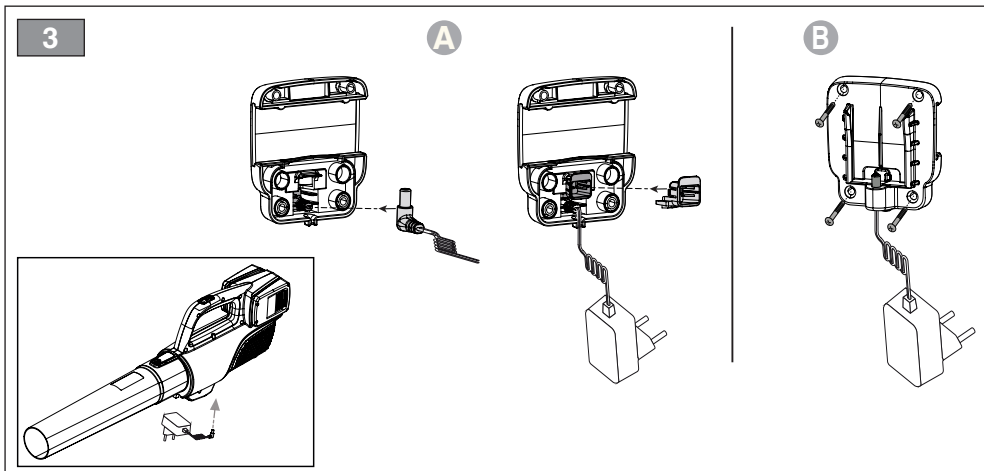
ITALIANO - Istruzioni Originali .....	<b>IT</b>
БЪЛГАРСКИ - Превод на оригиналните инструкции .....	<b>BG</b>
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>BS</b>
ČESKY - Překlad původního návodu k používání .....	<b>CS</b>
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning .....	<b>DA</b>
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung .....	<b>DE</b>
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης .....	<b>EL</b>
ENGLISH - Translation of the original instruction .....	<b>EN</b>
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original .....	<b>ES</b>
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge .....	<b>ET</b>
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös .....	<b>FI</b>
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale .....	<b>FR</b>
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>HR</b>
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása .....	<b>HU</b>
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas .....	<b>LT</b>
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas .....	<b>LV</b>
МАКЕДОНСКИ -Превод на оригиналните упатства .....	<b>MK</b>
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing .....	<b>NL</b>
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning .....	<b>NO</b>
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej .....	<b>PL</b>
PORTUGUÊS - Tradução do manual original .....	<b>PT</b>
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului .....	<b>RO</b>
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций .....	<b>RU</b>
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil .....	<b>SL</b>
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie .....	<b>SK</b>
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva .....	<b>SR</b>
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original .....	<b>SV</b>
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi .....	<b>TR</b>

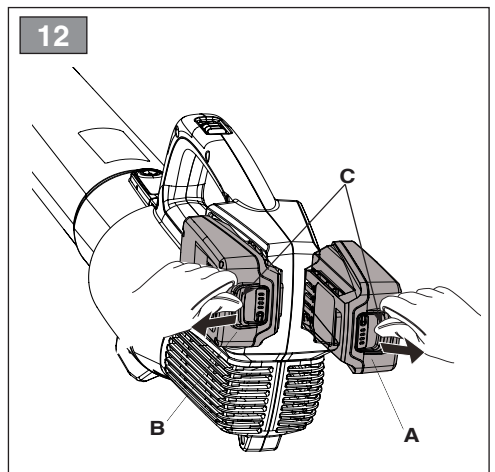
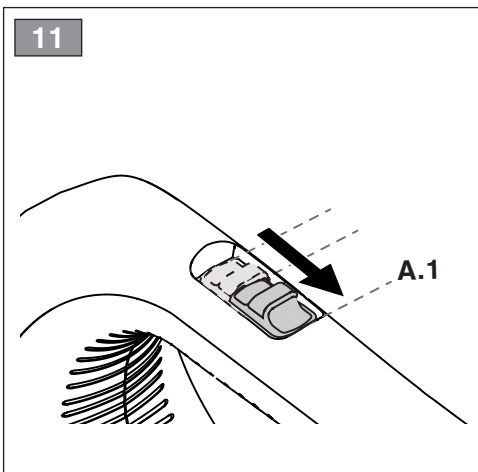
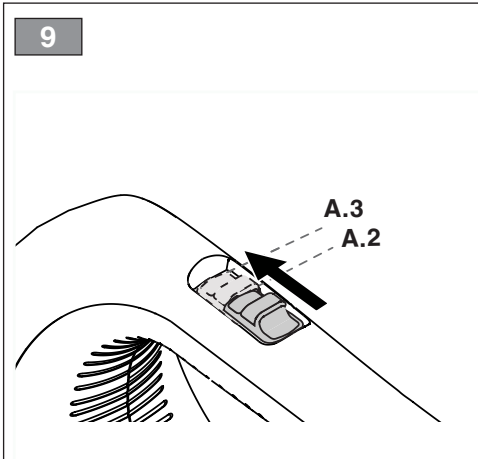
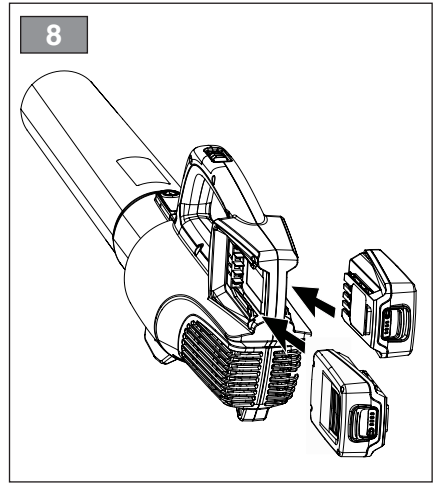
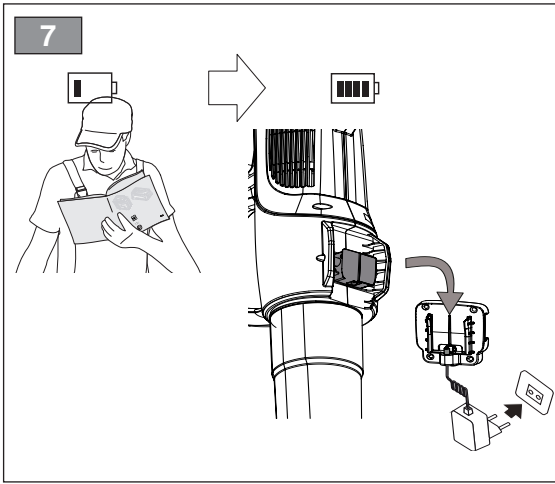
1



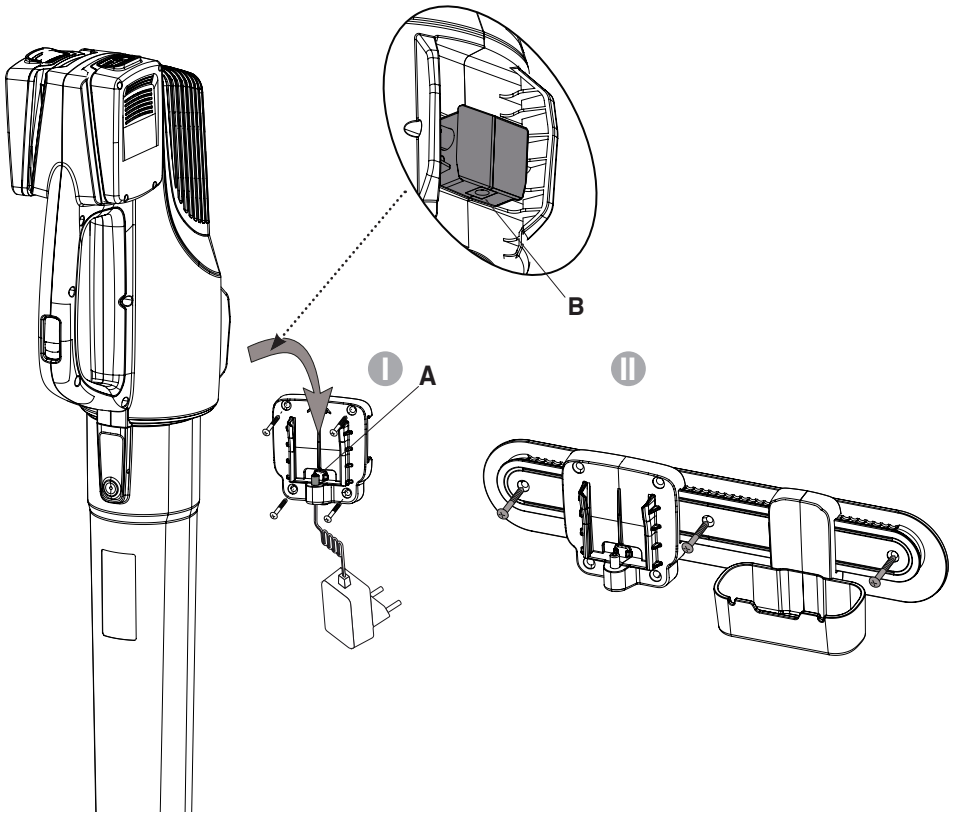
2



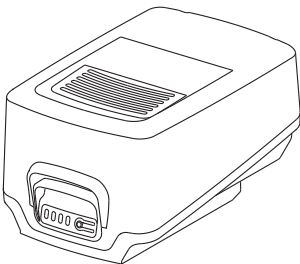




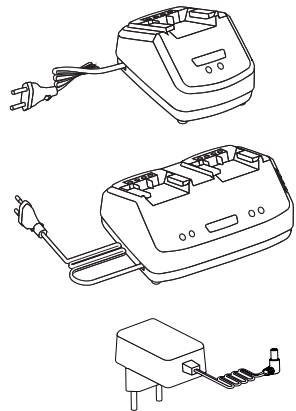
13



14



15







[1]	<b>DATI TECNICI</b>		<b>BL 20 Li B</b>
[2]	Tensione di alimentazione MAX	V / d.c.	40
[3]	Tensione di alimentazione NOMINAL	V / d.c.	36
[4]	Velocità senza carico (tensione di alimentazione NOMINAL)	/min	21500
[5]	Velocità massima dell'aria	km/h	153.3
[6]	Flusso d'aria	m <sup>3</sup> /s	0,2
[7]	Peso senza gruppo batteria	kg	2
[8]	Livello di pressione acustica misurato	dB(A)	85
[9]	Incertezza di misura	dB(A)	3
[10]	Livello di potenza acustica misurato	dB(A)	95.2
[9]	Incertezza di misura	dB(A)	0.6
[11]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	96
[12]	Livello di vibrazioni	m/s <sup>2</sup>	0.15
[19]	Incertezza di misura	m/s <sup>2</sup>	1.5

[13]	<b>ACCESSORI A RICHIESTA</b>	
[14]	Gruppo batteria, mod.	BT 20 Li 2.0 S BT 20 Li 4.0 S
[15]	Carica batteria, mod.	CG 20 Li CGD 20 Li CG 20 Li B

a) *NOTA: il valore totale dichiarato delle vibrazioni è stato misurato attenendosi ad un metodo normalizzato di prova e può essere utilizzato per fare un paragone tra un utensile e l'altro. Il valore totale delle vibrazioni può essere utilizzato anche in una valutazione preliminare dell'esposizione.*

b) *AVVERTENZA: l'emissione di vibrazioni nell'uso effettivo dell'utensile può essere diversa dal valore totale dichiarato a seconda dei modi in cui si utilizza l'utensile. Pertanto è necessario, durante il lavoro, adottare le seguenti misure di sicurezza volte a proteggere l'operatore: indossare guanti durante l'uso, limitare i tempi d'utilizzo della macchina e accorciare i tempi in cui si tiene premuta la leva comando acceleratore.*

<p>[1] <b>BG - ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΔΑΝΝΙ</b>  [2] Напряжение на захранване MAX  [3] Напряжение на захранване NOMINAL  [4] Скорост без товар (Напряжение NOMINAL)  [5] Максимална въздушна скорост  [6] Въздушен поток  [7] Тегло без акумулаторния блок  [8] Ниво на звуково налягане  [9] Несигурност на измерване  [10] Измерено ниво на акустична мощност  [11] Гарантирано ниво на акустична мощност  [12] Ниво на вибрации  [13] Принадлежности по поръчка  [14] Акумулаторен блок  [15] Зарядно устройство за акумулатора</p> <p>a) ЗАБЕЛЕЖКА: декларираната обща стойност на вибрации е измерена при директният се към стандартизиран метод на изпитване и може да се използва за правене на сравнение между един и друг инструмент. Общата стойност на вибрации може да се използва и за предварителна оценка на излагането.</p> <p>b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: издаването на вибрации при реалното използване на инструмента може да бъде различно от общата декларирана стойност, в зависимост от начините на използване на инструмента. Поради това е необходимо по време на работа да се вземат следните предпазни мерки целящи предпазването на оператора: носете ръкавици по време на използването, ограничете времената на използване на машината и намалете времената, през които се държи натиснат лоста за управление на ускорителя.</p>	<p>[1] <b>BS - TEHNIČKI PODACI</b>  [2] Napon napajanja MAX  [3] Napon napajanja NOMINAL  [4] Brzina bez opterećenja (Napon napajanja NOMINAL)  [5] Maksimalna brzina vazduha  [6] Protok vazduha  [7] Težina bez baterije  [8] Razina zvučnog pritiska  [9] Mjerna nesigurnost  [10] Izmjerena razina zvučne snage  [11] Garantovana razina zvučne snage  [12] Razina vibracija  [13] Dodatna oprema na zahtjev  [14] Baterija  [15] Punjač baterije</p> <p>a) NAPOMENA: ukupna prijavljena vrijednost vibracija izmjerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za vršenje poređenja između dvije alatke. Ukupna vrijednost vibracija može se koristiti i prilikom prethodne procjene izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija prilikom stvarne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrijednosti u zavisnosti od načina na koji se koristi alatka. Stoga je neophodno, za vrijeme rada, primijeniti slijedeće sigurnosne mjere za zaštitu radnika: koristiti rukavice za vrijeme upotrebe, ograničiti vrijeme za upotrebu mašine i skratiti vrijeme za koje se drži pritisnuta poluga komande gasa.</p>	<p>[1] <b>CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</b>  [2] Napájecí napětí MAX  [3] Napájecí napětí NOMINAL  [4] Rychlost bez nákladu (Napájecí napětí NOMINAL)  [5] Maximální rychlost vzduchu  [6] Proud vzduchu  [7] Hmotnost bez akumulátoru  [8] Úroveň akustického tlaku  [9] Nepřesnost měření  [10] Úroveň naměřeného akustického výkonu  [11] Úroveň zaručeného akustického výkonu  [12] Úroveň vibrací  [13] Příslušenství na požádání  [14] Akumulátor  [15] Nabíječka akumulátorů</p> <p>a) POZNÁMKA: prohlášená celková hodnota vibrací byla naměřena s použitím normalizované zkušební metody a lze ji použít pro srovnání jednotlivých nástrojů. Celková hodnota vibrací může být použita také při přípravěm vyhodnocování vystavení vibracím.</p> <p>b) VAROVÁNÍ: emise vibrací při skutečném použití nástroje může být odlišná od prohlášené celkové hodnoty, v závislosti na režimech, ve kterých se daný nástroj používá. Proto je třeba během práce přijmout níže uvedené bezpečnostní opatření, jejichž cílem je ochránit operátora: během běžného použití mějte nasazené rukavice a omezte dobu použití nástroje a zkrátte dobu, během kterých je zatlačena ovládací páka plynu.</p>
<p>[1] <b>DA - TEKNISKE DATA</b>  [2] Forsyningsspænding MAX  [3] Forsyningsspænding NOMINAL  [4] Hastighed uden belastning (Forsyningsspænding NOMINAL)  [5] Maksimal luft hastighed  [6] Luftflow  [7] Vægt uden batterigruppe  [8] Lydtryksniveau  [9] Måleusikkerhed  [10] Målt lydeffektniveau  [11] Garanteret lydeffektniveau  [12] Vibrationsniveau (i henhold til EN 50636-2-100)  [13] Ekstraudstyr  [14] Batteri  [15] Batterioplader</p> <p>a) BEMÆRK: den samlede erklærede værdi af vibrationer blev målt ifølge en standardiseret metode til afprøvning og kan bruges til at foretage en sammenligning mellem forskellige redskaber. Den samlede værdi af vibrationer kan også bruges til en indledende vurdering af eksponeringen.</p> <p>b) ADVARSEL: den faktiske udsendelse af vibrationer i forbindelse med brug af redskabet kan afvige fra den samlede attesterede værdi afhængigt af den konkrete brug af redskabet. Derfor er det nødvendigt, at man under arbejdet tager følgende sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte brugeren. Bær handsker under brug, begræns den tid maskinen bruges og forkort den tid hvor gashåndtaget holdes aktiveret</p>	<p>[1] <b>DE - TECHNISCHE DATEN</b>  [2] Versorgungsspannung MAX  [3] Versorgungsspannung NOMINAL  [4] Leerlaufdrehzahl (Versorgungsspannung NOMINAL)  [5] Max. Luftgeschwindigkeit  [6] Luftstrom  [7] Gewicht ohne Akku  [8] Schalldruckpegel  [9] Messungenauigkeit  [10] Gemessener Schalleistungspegel  [11] Garantierter Schalleistungspegel  [12] Vibrationspegel  [13] Zubehör auf Anfrage  [14] Akku  [15] Batterie-ladegerät</p> <p>a) HINWEIS: Der erklärte Gesamtwert der Vibrationen wurde durch eine standardisierte Methode gemessen. Er kann verwendet werden, um einen Vergleich zwischen verschiedenen Werkzeugen anzustellen. Der Gesamtwert der Vibrationen kann auch bei einer Vorabewertung der Vibrationsbelastung eingesetzt werden.</p> <p>b) WARNUNG: Die Schwingungsemission bei der effektiven Verwendung des Werkzeugs kann sich je nach den Einsatzarten des Werkzeugs vom erklärten Gesamtwert unterscheiden. Deshalb ist es notwendig, während der Arbeit die folgenden Sicherheitsmaßnahmen zu ergreifen, um den Bediener zu schützen: Handschuhe während der Verwendung anziehen, die Einsatzzeiten der Maschine begrenzen und die Zeiten verkürzen, in denen man den Gashebel gedrückt hält.</p>	<p>[1] <b>EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</b>  [2] Τάση τροφοδοσίας MAX  [3] Τάση τροφοδοσίας NOMINAL  [4] Ταχύτητα χωρίς φορτίο (Τάση τροφοδοσίας NOMINAL)  [5] Μέγιστη ταχύτητα αέρα  [6] Ροή αέρα  [7] Βάρος γκρουπ μπαταρίας  [8] Στάθμη ακουστικής πίεσης  [9] Αβεβαιότητα μέτρησης  [10] Μετρημένη στάθμη ακουστικής ισχύος  [11] Εγγυημένη στάθμη ακουστικής ισχύος  [12] Επιπλέον κραδασμών  [13] Αιτούμενα παρελκομενα  [14] Γκρουπ μπαταρίας  [15] Φορτιστής μπαταρίας</p> <p>a) ΣΗΜΕΙΩΣΗ: η συνολική δηλωμένη τιμή των κραδασμών έχει μετρηθεί με βάση μια πρότυπη μέθοδο δοκιμής και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση διαφόρων εργαλείων. Η συνολική τιμή των κραδασμών μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί για μια προκαταρκτική εκτίμηση της έκθεσης.</p> <p>b) ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: η εκπομπή κραδασμών κατά την πραγματική χρήση του εργαλείου μπορεί να είναι διαφορετική από τη συνολική δηλωμένη τιμή ανάλογα με τον τρόπο χρήσης του εργαλείου. Επομένως είναι απαραίτητο, κατά την εργασία, να λάβετε τα παρακάτω μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή: φορέστε γάντια κατά τη χρήση, περιορίστε το χρόνο χρήσης του μηχανήματος και μειώστε το χρόνο χρήσης του μοχλού γκαζιού.</p>

<p>[1] <b>EN - TECHNICAL DATA</b></p> <p>[2] Power supply voltage MAX</p> <p>[3] Power supply voltage NOMINAL</p> <p>[4] No load speed (Power supply voltage NOMINAL)</p> <p>[5] Maximum air speed</p> <p>[6] Flow of air</p> <p>[7] Weight without battery pack</p> <p>[8] Measured sound pressure level</p> <p>[9] Uncertainty of measure</p> <p>[10] Measured sound power level</p> <p>[11] Guaranteed sound power level</p> <p>[12] Vibration level</p> <p>[13] Accessories available on request</p> <p>[14] Battery pack</p> <p>[15] Battery charger</p> <p>a) NOTE: the declared total vibration value was measured using a normalised test method and can be used to conduct comparisons between one tool and another. The total vibration value can also be used for a preliminary exposure evaluation.</p> <p>b) WARNING: the vibrations emitted during actual use of the tool can differ from the declared total value according to how the tool is used. Whilst working, therefore, it is necessary to adopt the following safety measures designed to protect the operator: wear protective gloves whilst working, use the machine for limited periods at a time and decrease the time during which the throttle control lever is pressed.</p>	<p>[1] <b>ES - DATOS TÉCNICOS</b></p> <p>[2] Tensión de alimentación MAX</p> <p>[3] Tensión de alimentación NOMINAL</p> <p>[4] Velocidad sin carga (Tensión de alimentación NOMINAL)</p> <p>[5] Velocidad máxima del aire</p> <p>[6] Flujo de aire</p> <p>[7] Peso sin grupo de batería</p> <p>[8] Nivel de presión acústica</p> <p>[9] Incertidumbre de medida</p> <p>[10] Nivel de potencia acústica medido</p> <p>[11] Nivel de potencia acústica garantizado</p> <p>[12] Nivel de vibraciones</p> <p>[13] Accesorios bajo pedido</p> <p>[14] Grupo de batería</p> <p>[15] Cargador de batería</p> <p>a) NOTA: el valor total de la vibración se ha medido según un método normalizado de prueba y puede utilizarse para comparar uno u otro aparato. El valor total de la vibración también se puede emplear para la valoración preliminar de la exposición.</p> <p>b) ADVERTENCIA: la emisión de vibración en el uso efectivo del aparato puede ser diferente al valor total dependiendo de cómo se utiliza el mismo. Por ello, durante la actividad se deben poner en práctica las siguientes medidas de seguridad para el usuario: usar guantes, limitar el tiempo de uso de la máquina, así como el tiempo que se mantiene presionada la palanca de mando del acelerador.</p>	<p>[1] <b>ET - TEHNILISED ANDMED</b></p> <p>[2] Toite pinge MAX</p> <p>[3] Toite pinge NOMINAL</p> <p>[4] Kiirus ilma koormuseta (Toite pinge NOMINAL)</p> <p>[5] Ohu maksimaalne kiirus</p> <p>[6] Ohuvool</p> <p>[7] Kaal ilma akuta</p> <p>[8] Helirõhu tase</p> <p>[9] Mõõtemääramatus</p> <p>[10] Mõõdetud müra võimsuse tase</p> <p>[11] Garanteeritud müra võimsuse tase</p> <p>[12] Vibratsiooni tase</p> <p>[13] Tellimisel lisatarvikud</p> <p>[14] Aku</p> <p>[15] Akulaadija</p> <p>a) MÄRKUS: deklareeritud koguvibratsiooni tase mõõdeti standardiseeritud testi käigus, mille abil on võimalik võrrelda omavahel erinevate tööriistade vibratsiooni. Deklareeritud koguvibratsiooni võib kasutada ka eeldataks vibratsiooni käes olemise hindamiseks.</p> <p>b) HOIATUS: tegelikud tööriista kasutamisel tekkinud vibratsioonid võivad erineda deklareeritud koguvibratsiooni tasemest sõltuvalt tööriista kasutamise viisist. Seepärast tuleb töö ajal kasutusel võtta ohutusmeetodid, millega töötajat kaitsta: kandke kasutamise ajal kindaid, piirake masina kasutamise aega ja lühendage perioode, mille vältel hoitakse gaasifooba all.</p>
<p>[1] <b>FI - TEKNISET TIEDOT</b></p> <p>[2] Syöttöjännite MAX</p> <p>[3] Syöttöjännite NOMINAL</p> <p>[4] Nopeus ilman kuormaa (Syöttöjännite NOMINAL)</p> <p>[5] ilman maksiminopeus</p> <p>[6] Ilmavirtaus</p> <p>[7] Paino ilman akkuyksikköä</p> <p>[8] Akustisen paineen taso</p> <p>[9] Mittauksen epävarmuus</p> <p>[10] Mittauksen äänitehotaso</p> <p>[11] Taattu äänitehotaso</p> <p>[12] Tärinä taso</p> <p>[13] Tilattavat lisävarusteet</p> <p>[14] Akkuyksikkö</p> <p>[15] Akkulaturi</p> <p>a) HUOMAUTUS: tärinän kokonaisarvo on mitattu käyttämällä normalisoitua testimenetelmää ja sitä voidaan käyttää verrattaessa työkaluja keskenään. Tärinän kokonaisarvoa voidaan käyttää myös kun tehdään altistumista koskeva esiarviointi.</p> <p>b) VAROITUS: laitteen tuottama tärinä työvaiheineen todellisen käytön aikana saattaa poiketa ilmoitetusta kokonaisarvosta käyttötavasta riippuen. Tämän vuoksi on tarpeen soveltaa seuraavia käyttäjää suojaavia turvatoimenpiteitä: käyttää kasineita käytön aikana, rajoittaa laitteen käyttöaikaa ja lyhentää aikoja jolloin kaasuttimen vipua pidetään painettuna.</p>	<p>[1] <b>FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</b></p> <p>[2] Tension d'alimentation MAX</p> <p>[3] Tension d'alimentation NOMINAL</p> <p>[4] Vitesse à vide (Tension d'alimentation NOMINAL)</p> <p>[5] Vitesse maximum de l'air</p> <p>[6] Flux d'air</p> <p>[7] Poids sans groupe batterie</p> <p>[8] Niveau de pression acoustique</p> <p>[9] Incertitude de la mesure</p> <p>[10] Niveau de puissance acoustique mesuré</p> <p>[11] Niveau de puissance acoustique garanti</p> <p>[12] Niveau de vibrations</p> <p>[13] Accessoires sur demande</p> <p>[14] Groupe batterie</p> <p>[15] Chargeur de batterie</p> <p>a) REMARQUE: la valeur totale déclarée des vibrations a été mesurée selon une méthode d'essai normalisée et peut être utilisée pour comparer un outillage avec un autre. La valeur totale des vibrations peut être utilisée aussi pour une évaluation préalable à l'exposition.</p> <p>b) AVERTISSEMENT: L'émission des vibrations à usage effectif de l'outillage peut être différent de la valeur totale déclarée selon les modes d'utilisation de l'outillage. Par conséquent, il est nécessaire, pendant le travail, d'adopter les mesures de sécurité suivantes en vue de protéger l'opérateur: porter des gants durant l'utilisation, limiter les temps d'utilisation de la machine et écourter les temps pendant lesquels le levier de commande de l'accélérateur est enfoncé.</p>	<p>[1] <b>HR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Napon napajanja MAX</p> <p>[3] Napon napajanja NOMINAL</p> <p>[4] Brzina bez opterećenja (Napon napajanja NOMINAL)</p> <p>[5] Maksimalna brzina zraka</p> <p>[6] Protok zraka</p> <p>[7] Težina bez baterije</p> <p>[8] Razina zvučnog tlaka</p> <p>[9] Mjerna nesigurnost</p> <p>[10] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[11] Zajamčena razina zvučne snage</p> <p>[12] Razina vibracija</p> <p>[13] Dodatni pribor na upit</p> <p>[14] Baterija</p> <p>[15] Razina zvučnog tlaka</p> <p>a) NAPOMENA: izjavnost ukupna vrijednost vibracija izmjerena je pridržavajući se normirane probne metode i može se koristiti za usporedbu jednog alata s drugim. Ukupnu vrijednost vibracija može se koristiti i u preliminarnoj procjeni izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija pri stvarnoj uporabi alata može se razlikovati od izjavnost ukupne vrijednosti, ovisno o načinima korištenja alata. Stoga je za vrijeme rada potrebno poduzeti sljedeće sigurnosne mjere namijenjene zaštiti rukovatelja: nositi rukavice tijekom uporabe, ograničiti vrijeme korištenja stroja te skratiti vrijeme držanja pritisnute upravljačke ručice gasa.</p>

<p><b>[1] HU - MŰSZAKI ADATOK</b></p> <p>[2] Tápfeszültség MAX  [3] Tápfeszültség NOMINAL  [4] Sebesség terhelés nélkül (Tápfeszültség NOMINAL)  [5] Levegő max. sebessége  [6] Levegőáramlás  [7] Tömeg akkumulátor egység nélkül  [8] Hangnyomásszint  [9] Mértési bizonytalanság  [10] Mért zajteljesítmény szint  [11] Garantált zajteljesítmény szint  [12] Vibrációs szint  [13] Rendelhető tartozékok  [14] Akkumulátor egység  [15] Akkumulátor-típus</p> <p>a) MEGJEGYZÉS: a rezgés névleges összértékét szabványos teszt módszerrel mértük, ezért alkalmazható más szerzőkkel való összehasonlításra. A rezgés névleges összértéke a kitettésg előzetes értékelésére is alkalmas.</p> <p>b) FIGYELMEZTETÉS: a szerszám valós használata során keletkező rezgés elérhet a névleges összértéktől a szerzőszám használati módjának függvényében. Ezért a munka alatt alkalmazni kell a kezelő védelmét szolgáló biztonsági intézkedéseket. Viseljen munkakesztyűt a használata során, korlátozza a gép használati idejét és lehetőleg rövid ideig tartsa nyomva a gázkart.</p>	<p><b>[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS</b></p> <p>[2] Maitinimo įtampa MAX  [3] Maitinimo įtampa NOMINAL  [4] Greitis tuščiaja eiga (Maitinimo įtampa NOMINAL)  [5] Maksimalus oro greitis  [6] Oro srautas  [7] Svoris be baterijos  [8] Garso slėgio lygis  [9] Matavimo paklaida  [10] Išmatuotus garso galios lygis  [11] Garantuojamas garso galios lygis  [12] Vibracijų lygis  [13] Priedai, kuriuos galima užsisakyti  [14] Baterijos blokas  [15] Baterijos įkroviklis</p> <p>a) PASTABA: bendras deklaruojamas vibracijų lygis buvo išmatuotas laikantis standartizuoto bandymo metodo ir gali būti naudojamas lyginant vieną įrankį su kitu. Bendras vibracijų lygis gali būti naudojamas preliminariam vibracijų įvertinimui.</p> <p>b) ĮSPĖJIMAS: vibracijų skleidimo lygis eksploatuojant įrenginį gali skirtis nuo bendro deklaruojamo vibracijų lygio, priklausomai nuo būdų, kaip bus naudojamas įrankis. Dėl šios priežasties darbo metu yra būtina imtis saugos priemonių, susijusių su operatoriaus apsauga: naudojimo metu mūvėti pirštines, riboti įrenginio darbo trukmę ir trumpinti laiką, kurio metu būna paspausta akceleratoriaus valdymo svirtis.</p>	<p><b>[1] LV - TEHNISKIE DATI</b></p> <p>[2] Barošanas spriegums MAX  [3] Barošanas spriegums NOMINAL  [4] Brīvīgats ātrums (Barošanas spriegums NOMINAL)  [5] Maksimālais gaisa ātrums  [6] Gaisa plūsma  [7] Svars bez bateriju paketes  [8] Skaņas spiediena līmenis  [9] Mērijumu kļūda  [10] Izmērītāis skaņas intensitātes līmenis  [11] Garantētais skaņas intensitātes līmenis  [12] Vibrāciju līmenis  [13] Piederumi pēc pieprasījuma  [14] Bateriju pakete  [15] Akumulatoru lādētājs</p> <p>a) PIEZĪME: kopējā norādītā vibrāciju intensitātes vērtība tika izmērīta, izmantojot standarta pārbaudes metodi, un to var izmantot ierīcu savstarpējai salīdzināšanai. Kopējā vibrāciju intensitātes vērtību var izmantot arī sākotnējai ekspozīcijas novērtēšanai.</p> <p>b) BRĪDINĀJUMS: vibrāciju līmenis ierīces faktiskās izmantošanas laikā var atšķirties no kopējās norādītās vērtības, atkarībā no ierīces izmantošanas veida. Tāpēc darba laikā ir svarīgi izmantot šādus operatora aizsardzības līdzekļus: izmantošanas laikā valkājiet cimdus, ierobežojiet mašīnas izmantošanas laiku un sāisniet laiku, kuru akceleratora vadības svira atrodas nospiešā stāvoklī.</p>
<p><b>[1] МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ</b></p> <p>[2] Волтажа на напојување MAX  [3] Волтажа на напојување NOMINAL  [4] Брзина без оптереќување (Волтажа на напојување NOMINAL)  [5] Максимална моќност на воздухот  [6] Проток на воздух  [7] Тежина без батерији  [8] Ниво на акустичен притисок  [9] Отстапување од мерењата  [10] Измерено ниво на акустична моќност  [11] Гарантирано ниво на акустична моќност  [12] Ниво на вибрации  [13] Додатоци достапни на барање  [14] Батерији  [15] Полнач за батерија</p> <p>a) ЗАБЕЛЕШКА: вкупната посочена вредност за вибрациите е измерена со пробен метод за нормализирање и може да се користи за споредбена вредност на еден уред со друг. Вкупната вредност на вибрациите може да се користи и за прелиминарна проценка на изложеноста.</p> <p>b) ВНИМАНИЕ: емисијата на вибрациите при ефективна употреба треба да се разликува од вкупната посочена вредност според начинот на употреба на уредот. Затоа е неопходно во текот на работата да се направат повеќе безбедносни мерења за да се заштити операторот: носете чевли во текот на употребата, ограничете го времето на употреба на машината и скратете го времето кога треба да се притисне рачката за управување со забрзувачот.</p>	<p><b>[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS</b></p> <p>[2] Spanning voeding MAX  [3] Spanning voeding NOMINAL  [4] Snelheid onbelas (Spanning voeding NOMINAL)  [5] Maximale snelheid van de lucht  [6] Luchtstroom  [7] Gewicht zonder batterij-eenheid  [8] Niveau geluidsdruk  [9] Meetonzekerheid  [10] Gemeten akoestisch vermogen  [11] Gewaarborgd akoestisch vermogen  [12] Niveau trillingen  [13] Optionele accessoires  [14] Batterij-eenheid  [15] Batterijlader</p> <p>a) OPMERING: de totale verklaarde waarde van de trillingen werd gemeten met een genormaliseerde testmethode en kan gebruikt worden voor een vergelijking tussen twee werktuigen. De totale waarde van de trillingen kan ook gebruikt worden in een voorafgaande evaluatie van de blootstelling.</p> <p>b) WAARSCHUWING: de emissie van trillingen bij het effectief gebruik van het werktuig kan verschillen van de totale verklaarde waarden, al naar gelang de manieren waarop het werktuig gebruikt wordt. Daarom is het noodzakelijk, tijdens het werk, de volgende veiligheidsmaatregelen toe te passen om de bediener te beschermen: handschoenen te gebruiken tijdens het gebruik, het gebruik van de machine te beperken en de bedieningshendel van de versnelling zo kort mogelijk ingedrukt te houden.</p>	<p><b>[1] NO - TEKNISKE DATA</b></p> <p>[2] Matespenning MAX  [3] Matespenning NOMINAL  [4] Hastighet uten belastning (Matespenning NOMINAL)  [5] Maksimal lufttastighet  [6] Luftstrømming  [7] Vekt uten batterienhet  [8] Lydtrykknivå  [9] Måleusikkerhet  [10] Målt lydeffektivnivå  [11] Garantert lydeffektivnivå  [12] Vibrasjonsnivå  [13] Tilleggsutstyr på forespørsel  [14] Batterienhet  [15] Batterilader</p> <p>a) MERK: oppgitt totalverdi for vibrasjonene har blitt målt ved å bruke en normal prøvemethode og kan brukes for å sammenligne et redskap med et annet. Den totale vibrasjonsverdien kan også brukes i en foreløpig eksponeringsvurdering.</p> <p>b) ADVARSEL: emisjon av vibrasjoner ved effektiv bruk av redskapet kan avvike fra oppgitt totalverdi, i henhold til måten redskapet brukes på. Derfor er det nødvendig, under arbeidet, å ta i bruk følgende sikkerhetstiltak for å beskytte operatøren: iføre seg hansker ved bruk, begrense maskinens brukstid og korte ned på tiden som man holder inne akselerator kommandospaken.</p>

<p><b>[1] PL - DANE TECHNICZNE</b>  <b>[2]</b> Napięcie zasilania MAX  <b>[3]</b> Napięcie zasilania NOMINAL  <b>[4]</b> Prędkość bez obciążenia (Napięcie zasilania NOMINAL)  <b>[5]</b> Maksymalna prędkość powietrza  <b>[6]</b> Przepływ powietrza  <b>[7]</b> Ciężar bez zespołu akumulatora  <b>[8]</b> Poziom ciśnienia akustycznego  <b>[9]</b> Błąd pomiaru  <b>[10]</b> Poziom mocy akustycznej zmierzony akustycznej  <b>[11]</b> Gwarantowany poziom mocy akustycznej  <b>[12]</b> Poziom wibracji  <b>[13]</b> Akcesoria dostępne na zamówienie  <b>[14]</b> Zespół akumulatora  <b>[15]</b> Ładowarka akumulatora</p> <p>a) Uwaga: Całkowita wskazana wartość drgań została zmierzona zgodnie ze znormalizowaną metodą badania i może być wykorzystana w celu dokonania porównania między dwoma urządzeniami. Całkowita wartość drgań może być również stosowana do wstępnej oceny zagrożenia.</p> <p>b) UWAGA: emisja drgań w praktycznym zastosowaniu niniejszego narzędzia może się różnić od deklarowanej wartości łącznej, w zależności od sposobu użytkowania urządzenia. Dlatego, w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownika, konieczne jest podczas pracy z urządzeniem podjąć następujących środków bezpieczeństwa: noszenie rękawic podczas korzystania z urządzenia, ograniczenie czasu użytkowania urządzenia i skrócenie czasu trzymania wciśniętej dźwigni regulacji obrotów silnika.</p>	<p><b>[1] PT - DADOS TÉCNICOS</b>  <b>[2]</b> Tensão de alimentação MAX  <b>[3]</b> Tensão de alimentação NOMINAL  <b>[4]</b> Velocidade sem carga (Tensão de alimentação NOMINAL)  <b>[5]</b> Velocidade máxima do ar  <b>[6]</b> Fluxo de ar  <b>[7]</b> Peso sem grupo bateria  <b>[8]</b> Nivel de pressão acústica  <b>[9]</b> Incerteza de medição  <b>[10]</b> Nivel de potência acústica medido  <b>[11]</b> Nivel de potência acústica garantido  <b>[12]</b> Nivel de vibrações  <b>[13]</b> Acessórios a pedido  <b>[14]</b> Grupo bateria  <b>[15]</b> Carregador de bateria</p> <p>a) NOTA: o valor total declarado das vibrações foi mensurado de acordo com um método normalizado de ensaio e pode ser utilizado para comparar uma ferramenta com a outra. O valor total das vibrações também pode ser utilizado para uma avaliação preliminar da exposição.</p> <p>b) ADVERTÊNCIA: a emissão de vibrações no uso efetivo da ferramenta pode ser diversa do valor total declarado de acordo com os modos com os quais a ferramenta é utilizada. Portanto, durante o trabalho, é necessário adotar as seguintes medidas de segurança para proteger o operador: usar luvas durante o uso, limitar o tempo de utilização da máquina e encerrar o tempo durante o qual a alavanca de comando é mantida pressionada.</p>	<p><b>[1] RO - DATE TEHNICE</b>  <b>[2]</b> Tensiunea de alimentare MAX  <b>[3]</b> Tensiunea de alimentare NOMINAL  <b>[4]</b> Viteaza fără sarcină (Tensiunea de alimentare NOMINAL)  <b>[5]</b> Viteza maximă a aerului  <b>[6]</b> Flux de aer  <b>[7]</b> Greutate fără grupul acumulator  <b>[8]</b> Nivel de presiune acustică  <b>[9]</b> Nesiguranta în măsurare  <b>[10]</b> Nivel de putere acustică măsurat  <b>[11]</b> Nivel de putere acustică garantat  <b>[12]</b> Nivel de vibrații  <b>[13]</b> Accesorii la cerere  <b>[14]</b> Grupul acumulator  <b>[15]</b> Alimentator pentru baterie</p> <p>a) OBSERVAȚIE: valoarea totală declarată a vibrațiilor a fost măsurată ținându-se cont de o metodă de probă normalizată și poate fi utilizată pentru a compara instrumentele între ele. Valoarea totală a vibrațiilor poate fi utilizată și pentru o evaluare preliminară a expunerii.</p> <p>b) AVERTISMENT: emisia de vibrații în utilizarea efectivă a instrumentului poate fi diferită față de valoarea totală declarată, în funcție de modulurile în care se utilizează instrumentul. Din acest motiv este nevoie ca, în timpul sesiunii de lucru, să se adopte următoarele măsuri de siguranță menite să protejeze operatorul: purtarea mănușilor în timpul utilizării, limitarea duratei de utilizarea a mașinii și scurtarea duratei în care se ține apăsată maneta de comandă a acceleratorului.</p>
<p><b>[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b>  <b>[2]</b> Напряжение питания MAX  <b>[3]</b> Напряжение питания NOMINAL  <b>[4]</b> Скорость без нагрузки (Напряжение питания NOMINAL)  <b>[5]</b> Максимальная скорость воздуха  <b>[6]</b> Поток воздуха  <b>[7]</b> Вес без аккумулятора  <b>[8]</b> Уровень звукового давления  <b>[9]</b> Погрешность измерения  <b>[10]</b> Измеренный уровень звуковой мощности  <b>[11]</b> Гарантируемый уровень звуковой мощности  <b>[12]</b> Уровень вибрации  <b>[13]</b> Принадлежности – навесные орудия по заказу  <b>[14]</b> Аккумулятор  <b>[15]</b> Зарядное устройство</p> <p>a) ПРИМЕЧАНИЕ: общий заявленный уровень вибрации был измерен с использованием нормализованного метода испытаний, и его можно использовать для сравнения различных инструментов между собой. Общий уровень вибрации можно также использовать для предварительной оценки подверженности воздействию вибрации.</p> <p>b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: уровень вибрации во время фактической эксплуатации инструмента может отличаться от общего заявленного значения и зависит от режимов эксплуатации инструмента. Поэтому во время работы необходимо принимать следующие меры безопасности для защиты оператора: работать в перчатках, ограничивать время использования машины и сократить время, в течение которого рычаг управления дросселем остается нажатым.</p>	<p><b>[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</b>  <b>[2]</b> Napájacie napätie MAX  <b>[3]</b> Napájacie napätie NOMINAL  <b>[4]</b> Rychlosť bez nákladu (Napájacie napätie NOMINAL)  <b>[5]</b> Maximálna rýchlosť vzduchu  <b>[6]</b> Prúd vzduchu  <b>[7]</b> Váha akumulátorovej jednotky  <b>[8]</b> Uroveň akustického tlaku  <b>[9]</b> Nepresnosť merania  <b>[10]</b> Uroveň nameraného akustického výkonu  <b>[11]</b> Uroveň zaručeneho akustického výkonu  <b>[12]</b> Uroveň vibrácií  <b>[13]</b> Prídavné zariadenia na požiadanie  <b>[14]</b> Akumulátorová jednotka  <b>[15]</b> Nabíjačka akumulátora</p> <p>a) POZNÁMKA: vyhlásená celková hodnota vibrácií bola nameraná s použitím normalizovanej skúšobnej metódy a je možné ju použiť na porovnanie jednotlivých nástrojov. Celková hodnota vibrácií môže byť použitá aj pri prípravnom vyhodnocovaní vystavenia vibráciám.</p> <p>b) VAROVANIE: emisie vibrácií pri skutočnom použití nástroja môže byť odlišná od vyhlásenej celkovej hodnoty, v závislosti na režimoch, pri ktorých sa daný nástroj používa. Preto je potrebné počas práce prijať nižšie uvedené bezpečnostné opatrenia, ktoré majú za cieľ ochrániť operátora: počas bežného použitia majte nasadené rukavice, obmedzte dobu použitia stroja a skráťte doby, počas ktorých je zatlačená ovládacia páka plynu.</p>	<p><b>[1] SL - TEHNIČNI PODATKI</b>  <b>[2]</b> Napetost električnega napajanja MAX  <b>[3]</b> Napetost električnega napajanja NOMINAL  <b>[4]</b> Hitrost brez obremenitve (Napetost električnega napajanja NOMINAL)  <b>[5]</b> Maksimalna hitrost zraka  <b>[6]</b> Pretok zraka  <b>[7]</b> Teža brez enote baterije  <b>[8]</b> Raven zvočnega tlaka  <b>[9]</b> Merilna negotovost  <b>[10]</b> Izmerjena raven zvočne moči  <b>[11]</b> Zajamčena raven zvočne moči  <b>[12]</b> Nivo vibracij  <b>[13]</b> Dodatni priključki na zahtevo  <b>[14]</b> Enota baterije  <b>[15]</b> Polnilnik baterije</p> <p>a) OPOMBA: Deklarirana skupna vrednost vibracij je bila izmerjena v skladu z normirano metodo preizkušanja; mogoče jo je uporabiti za primerjavo med različnimi orodji. Skupna vrednost vibracij se lahko uporabi tudi za predhodno oceno izpostavitve.</p> <p>b) OPOZORILO: Med dejansko uporabo orodja se oddajane vibracije lahko razlikujejo od deklarirane skupne vrednosti, kar je odvisno od načina uporabe orodja. Zato je treba med delom udejanjati naslednje varnostne ukrepe za zaščito uporabnika: med delom nosite rokavice, omejite čas uporabe stroja in skrajšajte intervale, med katerimi pritisnete na komandni vzvod pospeševalnika.</p>

<p>[1] <b>SR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Napon napajanja MAX</p> <p>[3] Napon napajanja NOMINAL</p> <p>[4] Brzina bez opterećenja (Napon napajanja NOMINAL)</p> <p>[5] Maksimalna brzina vazduha</p> <p>[6] Protok vazduha</p> <p>[7] Težina bez baterije</p> <p>[8] Nivo zvučnog pritiska</p> <p>[9] Merna nesigurnost</p> <p>[10] Izmereni nivo zvučne snage</p> <p>[11] Garantovani nivo zvučne snage</p> <p>[12] Nivo vibracija</p> <p>[13] Dodatna oprema na zahtev</p> <p>[14] Akumulatorska baterija</p> <p>[15] Punjač baterije</p> <p>a) <b>NAPOMENA:</b> ukupna prijavljena vrednost vibracija izmerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za poređenje dve alatke. Ukupna vrednost vibracija može se koristiti i prilikom uvodne procene izloženosti.</p> <p>b) <b>UPOZORENJE:</b> emisija vibracija prilikom efektivne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrednosti u zavisnosti od načina na koji se alatka koristi. Stoga je potrebno, za vreme rada, primeniti sledeće sigurnosne mere u cilju zaštite radnika: nositi rukavice za vreme upotrebe, smanjiti vreme korišćenja mašine i skratiti vreme pritiskanja poluge za komandu gasa.</p>	<p>[1] <b>SV - TEHNIŠKA SPECIFIKACIONER</b></p> <p>[2] Spänning MAX</p> <p>[3] Spänning NOMINAL</p> <p>[4] Hastighet utan belastning (Spänning NOMINAL)</p> <p>[5] Maximal luft hastighet</p> <p>[6] Luftflöde</p> <p>[7] Vikt utan batterigrupp</p> <p>[8] Ljudtrycksnivå</p> <p>[9] Tvivel med mått</p> <p>[10] Uppmått ljudeffektnivå</p> <p>[11] Garanterad ljudeffektnivå</p> <p>[12] Vibrationsnivå</p> <p>[13] Fyllvalstillbehör</p> <p>[14] Batterigrupp</p> <p>[15] Batteriladdare</p> <p>a) <b>ANMÄRKNING:</b> det totala angivna vibrationsvärdet har mätts i enlighet med en standardiserad testmetod och kan användas för en jämförelse mellan olika verktyg. Det totala vibrationsvärdet kan användas även vid en preliminär exponeringsbedömning.</p> <p>b) <b>VARNING:</b> vibrationsemissioner under användningen av verktyget kan skilja sig från det totala värdet som anges beroende på hur verktyget används. Därför är det nödvändigt, under arbetet, att tillämpa de följande säkerhetsåtgärderna som avses för att skydda föraren: bär handskar under användningen, begränsa användningstiden och tiderna som gasreglaget spak hålls nedtryckt.</p>	<p>[1] <b>TR - TEHNIŠKI VERILER</b></p> <p>[2] Besleme gerilimi MAX</p> <p>[3] Besleme gerilimi NOMINAL</p> <p>[4] Yüksüz hız (Besleme gerilimi NOMINAL)</p> <p>[5] Maksimum hava hızı</p> <p>[6] Hava akışı</p> <p>[7] Batarya grubu olmadan ağırlık</p> <p>[8] Ses basınç seviyesi</p> <p>[9] Ölçü belirsizliği</p> <p>[10] Ölçülen ses gücü seviyesi</p> <p>[11] Garanti edilen ses gücü seviyesi</p> <p>[12] Titreşim seviyesi</p> <p>[13] Talep üzerine aksesuarlar</p> <p>[14] Batarya grubu</p> <p>[15] Batarya şarjörü</p> <p>a) <b>NOT:</b> beyan edilen toplam titreşim değeri, normalize edilmiş test yöntemine uygun şekilde ölçülmüştür ve bir takım ile değeri arasında karşılaştırma yapmak amacıyla kullanılabilir. Toplam titreşim değeri aynı zamanda maruz kalma durumuna dair ön değerlendirme yaparken de kullanılabilir.</p> <p>b) <b>UYARI:</b> takımın etkili kullanımını sırasında yayılan titreşim, takımın kullanılma şekline bağlı olarak beyan edilen toplam değerden farklı olabilir. Bu nedenle, çalışma yapılırken operatörü korumaya yönelik aşağıdaki güvenlik tedbirleri alınmalıdır: kullanım sırasında eldiven takın, makinenin kullandığı süreleri sınırlandırın ve gaz kumanda levyesinin basılı tutulduğu süreleri kısıtlın.</p>
---	---	--




## INNEHÅLLSFÖRTECKNING

1. ALLMÄN INFORMATION.....	1
2. SÄKERHETS NORMER .....	1
3. LÄRA KÄNNA MASKINEN .....	5
3.1 Beskrivning av maskinen och avsett bruk.....	5
3.2 Huvudkomponenter (fig. 1).....	6
3.3 Produktens märkplåt (fig. 1).....	6
3.4 Säkerhetsskyltar (fig. 2).....	6
4. MONTERING.....	7
4.1 Uppackning.....	7
4.2 MONTERING AV LADDNINGSBASEN (fig. 3).....	7
4.3 Montering av SKENA FÖR VÄGGMONTERING (fig. 4).....	7
4.4 Montering/demontering av lövblåsens rör .....	7
5. KONTROLLREGLAGE .....	7
5.1 START/STOPPKNAPP .....	7
6. ANVÄNDNING AV MASKINEN.....	7
6.1 Förberedande arbeten.....	8
6.2 Säkerhetskontroller .....	8
6.3 Start .....	8
6.4 Arbeta .....	8
6.5 Stopp.....	9
6.6 Efter användning .....	9
7. LÖPANDE UNDERHÅLL .....	9
7.1 Allmän information.....	9
7.2 Batteri.....	9
7.3 Rengöring av maskinen.....	10
7.4 Muttrar och fästskruvar.....	10
8. FÖRVARING .....	10
8.1 Förvaring av maskinen .....	10
8.2 Förvaring av batteriet.....	10
9. FÖRFLYTTNING OCH TRANSPORT .....	11
10. SERVICE OCH REPARATIONER .....	11
11. GARANTINS TÄCKNING.....	11
12. FELSÖKNING.....	12
13. TILLBEHÖR PÅ BESTÄLLNING .....	13
13.1 Batterier (fig. 14).....	13
13.2 Batteriladdare (fig. 15).....	13

## 1. ALLMÄN INFORMATION

### 1.1 HUR DU LÄSER HANDBOKEN

**ANMÄRKNING** eller **VIKTIGT** ger föreskrifter eller annan information till tidigare indikeringar och som syftar till att undvika skador på apparaten eller andra skador.


**Symbolen  anger en risk. Om denna varning inte respekteras kan det leda till kroppsskador för dig eller andra och/eller materielskador.**

.....  
 • Avsnitten som markeras med en ruta med en  
 • grå kant anger alternativa egenskaper som  
 • inte finns i alla modeller som finns i den här  
 • handboken. Kontrollera om egenskapen finns  
 • på din modell.  
 .....

Alla indikeringar för främre, bakre, höger och vänster utgår från användaren i arbetsställning.

## 2. SÄKERHETS NORMER

### 2.1 ALLMÄNNA SÄKERHETS FÖRESKRIFTER FÖR ELEKTRISKA VERKTYG

** VARNING** Läs noggrant igenom säkerhetsföreskrifterna och alla instruktioner. Brisande iakttagelse av föreskrifterna och instruktionerna kan orsaka elstöt, brand och/eller allvarliga skador.

**Bevara alla föreskrifter och instruktioner för framtida bruk.**

Termen "eldrivet verktyg" hänvisar till din batteridrivna apparat (utan kabel).

- 1) **Säkerhet på arbetsplatsen**
  - a) **Håll arbetsplatsen ren och välbelyst.**  
Smutsiga och mörka platser kan leda till olyckor.

- b) **Använd inte en elektrisk utrustning i miljöer där det finns risk för explosion, i närheten av brandfarliga vätskor, gas eller pulver.** Elektriska utrustningar avger gnistor som kan sätta eld på damm eller ångor.
  - c) **Håll barn och närvarande på avstånd vid användning av en elektrisk utrustning.** En dålig uppmärksamhet kan leda till en förlorad kontroll.
- 2) Elektrisk säkerhet**
- a) **Elverktygets kontakter måste passa uttaget. Ändra aldrig kontakten på något sätt. Använd inte adapterar med elverktyg som är jordade.** Kontakter som inte har ändrats och matchande uttag minskar risken för elektriska stötar.
  - b) **Undvik kroppskontakt med jordade ytor som rör, radiatorer, spisar och kylskåp.** Det finns ökad risk för elektriska stötar om din kropp är jordad.
  - c) **Utsätt inte elverktyg för regn eller fukt.** Vatten som kommer in i ett elverktyg ökar risken för elektriska stötar.
  - d) **Missbruka inte sladden. Använd aldrig sladden för att bära, dra eller koppla bort elverktyget. Håll sladden borta från värme, olja, vassa kanter och rörliga delar.** Skadade eller trassliga sladdar ökar risken för elektriska stötar.
  - e) **När du använder ett elverktyg utomhus ska du använda en förlängningssladd som är lämplig för utomhusbruk.** Om du använder en sladd som lämpar sig för utomhusbruk minskar risken för elektriska stötar.
  - f) **Om det är oundvikligt att använda ett elverktyg på en våt plats, använd en strömförsörjning som skyddas av en jordfelsbrytare (RCD).** Användning av en RCD minskar risken för elektriska stötar.
- 3) Personlig säkerhet**
- a) **Var uppmärksam, kontrollera det du håller på med och använd sunt förnuft när du använder den elektriska utrustningen. Använd inte den elektriska utrustningen om du är trött eller under beroende av droger, alkohol eller medicin.** Ett ögonblick av bristande uppmärksamhet vid användning av elektrisk utrustning kan orsaka allvarliga personskador.
  - b) **Använd skyddskläder. Bär alltid skyddsglasögon.** Bruk av en skyddande utrustning såsom dammskydd, halkfria skor, skyddshjälm, eller hörselskydd, minskar risken för personskador.
  - c) **Undvik en oavsiktlig start. Se till att apparaten är släckt innan du sätter i batteriet, greppar eller transporterar den elektriska utrustningen.** Transportera den elektriska utrustningen med fingret på strömbrytaren, montera batteriet med strömbrytaren i positionen "ON" underlättar olyckor.
  - d) **Ta bort alla nycklar och justeringsverktyg innan du aktiverar den elektriska utrustningen.** En nyckel eller ett verktyg som kommer i kontakt med en roterande del kan orsaka personskador.
  - e) **Tappa inte balansen. Stå alltid i stadig position och i rätt balans.** Detta tillåter en bättre kontroll av den elektriska utrustningen i oväntade situationer.
  - f) **Bär lämpliga kläder. Bär ingen vid klädsel eller smycken. Håll håret, kläder och handskar borta från delar i rörelse.** Vida kläder, smycken eller långt hår kan fastna i delarna i rörelse.
  - g) **Om anordningar ska kopplas till anläggningarna för utsugning och insamling av pulver, se till att de kopplas och används på lämpligt sätt.** Användningen av dessa anordningar kan minska risker kopplade till damm.
  - h) **Låt inte din förtrogenhet med maskinens användning leda till att du känner dig för säker och försummar säkerhetsprinciperna.** Oaktsamhet kan orsaka allvarlig skada på en bråkdel av en sekund.
- 4) Användning och förvaring av den elektriska utrustningen**
- a) **Överbelasta inte den elektriska utrustningen. Använd den elektriska utrustningen som avsetts för arbetet.** Avsedd elektrisk utrustning kommer att utföra arbetet bättre och på ett säkrare sätt och på den hastighet som den tillverkats för.
  - b) **Använd inte den elektriska utrustningen om strömbrytaren inte är i grad att starta den eller stoppa den som den ska.** Elektrisk utrustning som inte kan aktiveras med strömbrytaren är en fara och ska repareras.
  - c) **Avlägsna ackumulatören från sitt fack innan du utför något arbete för reglering eller byte av tillbehör eller innan den elektriska utrustningen repareras.** Dessa förebyggande säkerhetsåtgärder minskar riskerna för start genom olyckshändelse av den elektriska utrustningen.




- d) Förvara den elektriska utrustningen långt borta från barn när den inte längre används och låt inte personer som inte känner till utrustningen och som inte läst igenom dessa instruktioner använda denna. Elektrisk utrustning är farlig om den används av oerfarna personer.
- e) **Var noggrann med underhållsarbetet för den elektriska utrustningen. Kontrollera att de rörliga delarna är linjerade och fria i sin rörelse, att inga delar är trasiga och att det inte finns något annat som kan hindra den elektriska utrustningens funktion. Om den elektriska utrustningen går sönder ska den repareras innan den används.** Många olyckor orsakas av ett för dåligt underhållsarbete.
- f) **Använd den elektriska utrustningen och tillbehören enligt instruktionerna som medföljer och med hänsyn till arbetsförhållandena och typen av arbete som ska utföras.** Att använda ett elektriskt verktyg till annat arbete än det som det avses för kan orsaka farliga situationer.
- g) **Håll handtagen torra, rena och utan olja och fett.** Håll handtag gör det inte möjligt att hantera och kontrollera verktyget på ett säkert sätt i oväntade situationer.
- 5) **Användning och försiktighetsåtgärder för batteridrivna verktyg**
- a) **Se till att apparaten är släckt innan batteriet sätts i.** Montering av ett batteri i en elektrisk apparat som är på kan orsaka olyckor.
- b) **Ladda endast med tillverkarens avsedda batteriladdare.** En laddare som avsetts för en typ av batteripaket kan skapa en brandrisk om den används för andra typer av paket.
- c) **Använd eldrivna verktyg endast med de specifikt fastställda batteripaketerna.** En användning av andra batteripaket kan skapa risk för kroppsskada och brand.
- d) **När batteripaketet inte används ska det hållas på avstånd från andra metallföremål som klamrar, mynt, nycklar, spikar, skruvar och andra små metallföremål som kan skapa en anslutning mellan två poler.** En kortslutning av batteriets poler kan leda till brännskador eller olyckor.
- e) **Om batteriet är i dåligt skick kan det läcka vätska: undvik all kontakt. Skölj omedelbart med vatten vid en oavsiktlig kontakt. Om vätskan kommer i kontakt med ögonen, kontakta omedelbart en läkare.** Vätskan som läckt från batteriet kan orsaka irritationer eller brännskador.
- f) **Använd inte ett skadat eller ändrat batteripaket eller instrument.** Skadade eller ändrade batterier kan orsaka oförutsedda beteenden, vilket kan leda till brand, explosion eller risk för skada.
- g) **Utsätt inte batteripaketet för eld eller för höga temperaturer.** Exponering för eld eller temperaturer över 130 °C kan orsaka explosion. ANMÄRKNING. Temperaturen "130 °C" kan ersättas med temperaturen "265 °F".
- h) **Följ alla laddningsinstruktioner och ladda inte batteriet utanför det temperaturområde som anges i instruktionerna.** Felaktig laddning eller vid temperaturer utanför det angivna området kan skada batteriet och öka risken för brand.
- 6) **Assistans**
- a) **Låt endast fackmän reparera den elektriska utrustningen och se till att endast originala reservdelar används.** Detta gör så att säkerheten av den elektriska utrustningen bibehålls.
- b) **Reparera aldrig skadade batterier.** Batterier får endast underhållas av tillverkaren eller auktoriserade serviceföretag.


## 2.2 SPECIFIKA SÄKERHETS NORMER FÖR BLÅS FÖR TRÄDGÅRDSBRUK

I säkerhetsanvisningarna nedan kan begreppet "maskin" ersättas med alternativa begrepp (t.ex. "trädgårdsblås", "löv-sug", "lövblås" eller "lövuppsamlare").

- a) **Använd inte maskinen vid ogynnsamma väderförhållanden, särskilt inte om det finns risk för blixtnedslag.** Detta minskar risken för att träffas av en blixtnedslag.
- b) **Använd ögon- och hörselskydd.** Korrekt skyddsutrustning minskar risken för personskador. ANMÄRKNING 302 Delen om hörselskydd i varningen under c) ovan kan eventuellt utelämnas om ljudtrycksnivån som uppmätts vid operatörens öra i enlighet med bilaga I inte överstiger 85 dB(A).
- c) **Använd alltid halksäkra skyddsskor när du använder maskinen. Använd inte maskinen barfota eller öppna sandaler.** Detta minskar risken för fotskador.
- d) **Bär inte lösa kläder eller föremål som halsdukar, snören, kedjor, slipsar etc. som kan tränga in i luftintagen. Bind upp eller täck över långt hår så att det inte sugas in av luftintagen.** Om något av dessa föremål sugas in i luftintagen kan det öka risken för personskador.

- e) Använd inte maskinen för att blåsa något som brinner eller ryker, t.ex. cigaretter, tändstickor eller het aska. Dessa antändningskällor kan öka risken för brand.
- f) Rör inte fläkten när den fortfarande är i rörelse. Stäng av maskinen och vänta tills fläkten stannat innan du tar bort någon del som gör att fläkten kan kommas åt. Detta minskar risken för skador på grund av rörliga delar.
- g) Kontrollera att strömbrytaren är fränslagen när du tar bort fastnat material eller utför service på maskinen. Övåntad start av maskinen under borttagning av fastnat material eller underhåll kan leda till allvarliga personskador.

 Vid förstörelse eller olyckor under arbetet, stång omedelbart av motorn och stång maskinen på avstånd för att inte orsaka fler skador. Vid olyckor som medför kroppsskador, ge omedelbart första hjälpen och kontakta ett sjukhus för nödvändig vård. Ta noggrant bort eventuella rester som kan orsaka materialskador eller skador på människor eller djur om de inte tas bort.

 Om man utsätts en längre tid för vibrationer så kan man få neurovaskulära skador och störning (kända även som Raynaud fenomen eller vita fingrar) speciellt för de som lider av cirkulationsstörningar. Symptomerna kan gälla händer, handleder och fingrar och symtomen kan vara att man förlorar känseln, avtrubning, att det kliar, smärta, hudförändringar eller strukturella ändringar på huden. Dessa effekter kan öka vid låga miljötemperaturer och /eller av ett för hårt grepp om handtaget. Om någon av dessa symptom skulle uppstå så måste man minska på användningstiden och kontakta en läkare.


### 2.3 UNDERHÅLL, FÖRVARING

**Ett regelbundet underhåll och en korrekt förvaring bevarar maskinens säkerhet och dess prestandanivå**

- a) När du stannar maskinen för underhåll, inspektion, förvaring eller för att byta redskap ska du stänga av motorn, koppla bort maskinen från elnätet och se till att alla rörliga delar står helt stilla.
- b) Låt maskinen svalna innan du utför några kontroller eller justeringar och innan du ställer undan den.
- c) Förvara maskinen omsorgsfullt och rent, på en torr plats och utom räckhåll för barn.
- d) Använd aldrig maskinen med utslitna eller skadade delar. Felaktiga eller försämrade delar mås-

te bytas ut och får aldrig repareras. Använd endast originalreservdelar.

- e) För att minska risk för brand, lämna inte behållarna med restmaterial inuti lokalen.
- f) Försök aldrig att åsidosätta säkerhetsanordningens låsfunktion.

 Ljud- och vibrationsnivån som anges i de här instruktionerna är maximivärden för användning av apparaten. Användningen av en skärenhet i obalans, en för hög hastighet, inget underhåll, påverkar väsentligen ljud- och vibrationsemissioner. Därför måste du använda skydd mot möjliga skador som beror på en hög ljudnivå och vibrationspåknänningar. Förutse ett underhåll av maskinen, bär hörselskydd och ta pauser under arbetet.

### 2.4 BATTERI/BATTERILADDARE

#### VARNING

De följande säkerhetsnormerna omfattar säkerhetsföreskrifter i batteriladdarens bruksanvisning.

- För att ladda batterier, använd endast batteriladdare som rekommenderas av tillverkaren. En olämplig batteriladdare kan orsaka en elektrisk stöt, överhettning eller läcka av korrosiv vätska från batteriet.
- Använd endast de specifika batterierna som förutses för ditt verktyg. En användning av andra batterier kan orsaka skador och brandrisk.
- Håll batteriet som inte används på avstånd från gem, mynt, nycklar, spikar, skruvar eller andra små metalldelar som kan orsaka en kortslutning på kontakterna. En kortslutning mellan batterikontakterna kan medföra förbränning eller brand.
- Använd inte batteriladdaren på platser där det finns ångor, antändbara ämnen eller lättantändliga ytor som papper, tyg, osv. Under laddningen värms batteriladdaren och kan orsaka brand.
- Under transporten av ackumulatörer, se till att kontakterna inte kopplas mellan varandra och använd inte metallbehållare för transport.

## 2.5 MILJÖSKYDD

Miljöskyddet ska vara en betydande aspekt och prioritet vid användningen av maskinen, till fördel för den civila samlevnaden och miljön i vilken vi lever.

- Undvik att störa grannskapet. Använd maskinen endast under rimliga tider (inte tidigt på morgonen eller sent på kvällen när det kan störa personer).
- Under arbetet kommer en viss kvantitet olja att hamna i miljön som är nödvändig för smörjning av kedjan, använd därför endast biologiskt nedbrytbar olja. Användning av mineralolja eller motorolja orsakar skador på miljön.
- Följ noggrant lokala bestämmelser för bortskaffande av emballage, trasiga delar och andra enheter som kan medföra kraftiga miljöeffekter. Dessa avfall får inte kastas i soporna utan ska separeras och överlämnas till insamlingscentraler som återvinner materialen.
- Följ noggrant lokala bestämmelser för bortskaffande av material som finns kvar.
- När maskinen tas ur drift, lämna inte maskinen i miljön, utan kontakta en insamlingscentral enligt gällande lokala förordningar.



Släng inte elektriska apparater i hushållsavfallet. Enligt det europeiska direktivet 2012/19/EU om bortskaffande av elektrisk och elektronisk utrustning och dess efterlevnad i enlighet med nationella normer, ska urladdade elektriska apparater samlas upp separat för att slutligen kunna återanvändas på ett miljövänligt sätt. Om elektrisk utrustning slängs på soptippen eller på marken så kan de giftiga ämnena nå vattennivån och på så vis komma i kontakt med näringskedjan och skada din hälsa och välmående. För mer information gällande bortskaffande av din produkt, kontakta kompetent myndighet gällande hushållsavfall eller din återförsäljare.



Vid slutet av batteriernas livslängd, skaffa bort dem på ett miljövänligt sätt. Batterier innehåller material som kan vara farligt för dig och för miljön. Det ska tas bort och deponeras separat på en anläggning som kan hantera litiumjonbatterier.



En separat insamling av begagnade produkter och emballage tillåter en återvinning av materialen och en återanvändning. Återanvändningen av återvinningsmaterial förebygger en miljöförorenning och minskar råvarubehovet.

## 2.6 KVARSTÅENDE RISKER

Även om alla säkerhetsföreskrifter respekteras kan det uppstå vissa kvarstående risker som inte kan uteslutas. På grund av maskinens typ och konstruktion finns följande möjliga farorna:

- Utslungande material som kan leda till ögonskador;
- Hörselskador om inga hörselskydd används.

## 3. LÄRA KÄNNA MASKINEN

### 3.1 BESKRIVNING AV MASKINEN OCH AVSETT BRUK

Den här maskinen är ett trädgårdsredskap och närmare bestämt en batteridrivna bärbar lövblås.

Maskinen består huvudsakligen av en motor som sätter igång en rotor som skapar ett luftflöde på hög hastighet.

#### 3.1.1 Förutsedd användning

Denna maskin är konstruerad och tillverkad för förflyttning och ackumulering, med blåsning, av löv, gräs, olika skräp av begränsad vikt och små storlekar.

#### 3.1.2 Felaktig användning

Vilken som helst annan användning än den som anges ovan anses som farlig och orsakar kroppsskador och/eller materialskador. Följande anses som felaktig användning (som exempel, men inte uteslutande):

- ackumulering eller uppsamling av brandfarliga material eller material som kan explodera, varm glöd eller glödande material utan lågor, tända cigaretter, glasbitar, vassa delar, metallföremål, stenar och annat som kan vara farligt för användaren och andra personer;
- rika luftstrålen mot personer och/eller djur;
- föra in föremål genom saggallet;
- att maskinen används av flera personer.

**VIKTIGT** *En felaktig användning av maskinen medför att garantin upphör. I detta fall avsäger sig tillverkaren allt ansvar och användaren ska stå för utgifter som beror på egendomsskador eller kroppsskador (användaren eller andra personer).*

### 3.1.3 Typ av användare

Den här maskinen är avsedd för användning av konsumenter, det vill säga för icke yrkesmässigt bruk. Maskinen är avsedd för "fritidsbruk".

### 3.2 HUVUDKOMPONENTER (fig. 1)

- A. **Drivenhet:** sätter rotorn i rörelse.
- B. **Lövlåsens rör:** den här delen slungar ut luftströmmen.
- C. **Handtag:** avsett för att hantera maskinen.
- D. **Batterier** (om det inte medföljer med maskinen, se kap. 13 "tillbehör på beställning"): enhet som försörjer verktyget med ström; dess egenskaper och användningsområden beskrivs i en specifik bruksanvisning.
- E. **Batteriladdare** (om den inte medföljer med maskinen, se kap. 13 "tillbehör på beställning"): enhet som laddar batteriet; dess egenskaper och användningsområden beskrivs i en specifik bruksanvisning.
- F. **Knapp för frigöring av lövlåsens rör.**
- G. **Start/stoppknapp.**
- H. **Skena för väggmontering**
- I. **Laddningsbas**
- J. **Förvaringsfack**
- K. **Skrubar medföljer**

**VIKTIGT** Maskinen fungerar endast när båda batterierna är isatta.

**ANMÄRKNING** Batterierna kan laddas direkt på maskinen via laddningsbasen.

### 3.3 PRODUKTENS MÄRKPLÅT (fig. 1)

1. Tillverkarens namn och adress
2. Typ av maskin
3. Ljudeffektsnivå
4. Överensstämmelsemärke
5. Utspänning
6. Tillverkningsår
7. Serienummer
8. Artikelnummer
9. Hastighet utan belastning

Anteckna maskinens identifieringsuppgifter där det avses på etiketten (se omslagets baksida).

**VIKTIGT** Använd identifieringsuppgifterna på produktens märkplåt varje gång som du kontaktar en serviceverkstad.

### 3.4 SÄKERHETSSKYLTAR (fig. 2)

På apparaten sitter olika symboler. Symbolernas betydelse:



**VARNING! FARA!** Denna maskin är, om den inte används på ett riktigt sätt, farlig i sig och för andra.



Läs igenom bruksanvisningen innan du använder maskinen.



Använd hörselskydd eller glasögon.



Utsätt inte för regn (eller fukt).



**FARA FÖR UTSLUNGANDE FÖREMÅL!** Var försiktig med material som kan slungas ut, p.g.a. luftströmmen, vilket kan orsaka allvarliga kropps- eller materialskador.



**FARA FÖR UTSLUNGANDE FÖREMÅL!** Se till att alla personer eller husdjur håller sig på minst 15 m avstånd när maskinen används.



Ta bort batteriet innan du utför inspektioner, rengöringar eller underhåll/justeringar på apparaten.



**VARNING!**

Se motsvarande handbok för batteriet och batteriladdaren.

**VIKTIGT** Förstörda eller oläsliga etiketter måste bytas. Beställ nya etiketter hos din auktoriserade serviceverkstad.

## 4. MONTERING

**VIKTIGT** *Säkerhetsföreskrifter som ska följas beskrivs i kap. 2. Respektera noggrant de här anvisningarna för att undvika allvarliga risker eller faror.*

Av lagrings- och transportskäl har inte vissa apparatkomponenter fabriksmonterats. Avlägsna emballaget och montera komponenterna enligt de följande instruktionerna.

**⚠** *Uppackningen och slutförändret av monteringen ska utföras på en plan och stabil yta, med utrymme som är tillräckligt för att flytta maskinen och emballagen med hjälp av lämpliga utrustningar. Använd inte maskinen innan du avslutat anvisningarna i avsnittet "MONTERING".*

### 4.1 UPPACKNING

1. Öppna emballaget försiktigt och se till att inga komponenter tappas bort.
2. Läs dokumentationen som finns inuti lådan, inklusive bruksanvisningen.
3. Ta upp alla omonterade delar ur lådan.
4. Packa upp maskinen.
5. Kassera lådan och emballaget i enlighet med lokala bestämmelser.

**⚠** *Kontrollera före monteringen att batterierna inte är isatta i facket.*

### 4.2 MONTERING AV LADDNINGSBASEN (FIG. 3)

**ANMÄRKNING** *Verktyget kan hängas på väggen.*

Batterierna kan laddas direkt på maskinen av laddningsbasen (fig. 3.A).

**ANMÄRKNING** *Laddningsbasen kan fästas på väggen (fig. 3.B) (med medföljande skruvar, fig. 1.K).*

### 4.3 MONTERING AV SKENA FÖR VÄGGMONTERING (FIG. 4)

När skenan har satts fast (fig. 1.H) på väggen (med de medföljande skruvarna), skjut laddningsbasen (fig. 4.A) och förvaringsfacket (fig. 4.B)

## 4.4 MONTERING/DEMONTERING AV LÖVBLÅSENS RÖR

- Anpassa lövblåsens rör (fig. 5.B) till luftöppningen på drivenheten (fig. 5.A) och tryck det i botten så att det fästs riktigt.

**ANMÄRKNING** *Monteringen är rätt när låstungen (fig. 5.H) låses på plats.*

- För att ta bort lövblåsens rör (fig. 5.B) Tryck på frigöringsknappen (fig. 5.F).

**VIKTIGT** *Stanna maskinen och ta alltid bort batterierna (fig. 12) varje gång som blåsröret ska tas bort.*

## 5. KONTROLLREGLAGE

### 5.1 START/STOPPKNAPP

Start/stoppknappen (fig. 6.A) har två funktioner:

1. starta/stoppa maskinen och samtidigt koppla/koppla ur rotorns rotation;
2. reglerar rotorns rotationshastighet.

För att starta maskinen, flytta knappen från stoppläget (fig. 6.A.1) till startläget (fig. 6.A.2).

**⚠** *Rotorn sätts i rotation när maskinen startas.*

För att stanna maskinen, flytta knappen till stoppläget (fig. 6.A.1).

Rotorns rotationshastighet ska regleras i förhållande till arbetet som ska utföras (avs. 6.4.1). Den regleras genom att flytta knappen till önskat läge:

- startläge (fig. 6.A.2) för en medelhög blåshastighet;
- läge för hög hastighet (fig. 6.A.3) för en maximal blåshastighet.

## 6. ANVÄNDNING AV MASKINEN

**VIKTIGT** *Säkerhetsföreskrifter som ska följas beskrivs i kap. 2. Respektera noggrant de här anvisningarna för att undvika allvarliga risker eller faror.*

## 6.1 FÖRBEREDANDE ARBETEN

### 6.1.1 Kontroll och laddning av batterierna (fig. 7)

Innan varje användning, kontrollera batteriets laddning och ladda det genom att följa anvisningarna i batteriets handbok.

**ANMÄRKNING** Maskinen fungerar endast om båda batterierna är insatta.

## 6.2 SÄKERHETSKONTROLLER

**!** Utför alltid säkerhetskontroller innan användningen.

### 6.2.1 Allmän kontroll

Föremål	Resultat
Handtag (fig. 1.C)	Rena, torra, korrekt fastsatta till maskinen
Skruvor på maskinen	Riktigt åtskruvade (inte lösa)
Genomströmning av kylluft	Inte tilltäppta
Lövlblåsens rör (fig. 1.B)	Riktigt installerad. Inget tecken på skada. Inte tilltäppt.
Rotor	Inget tecken på skada
Batteri (fig. 1.D)	Ingen skada på höljet, inga läckage
Start/stopknappen (fig. 6.A)	Ska lätt flytta sig från en position till en annan
Maskin	Inget tecken på skada eller slitage. Ingen onormal vibration. Inget onormalt ljud.

### 6.2.2 Test av maskinens funktion

Åtgärd	Resultat
1. Starta maskinen (avs. 6.3).	Maskinen startar och rotorn roterar.
1. Flytta knappen i stoppläget (fig. 6.A.1).	1. Knappen ska lätt kunna flyttas och maskinen ska stanna upp.

**!** Om ett resultat skiljer sig från de som anges i följande tabeller kan maskinen inte användas! Överlämna maskinen till en serviceverkstad för att kontrollera fallet och för en eventuell reparation.

## 6.3 START

**!** Starta inte maskinen när den laddas.

1. Stå stilla och stabil.
2. Se till att lövlblåsens rör inte riktas mot personer runt omkring eller skräp;

**!** Kontrollera att brytaren (fig. 6.A) står i läget "A. 1".

3. Batterierna (fig. 8) i facket och tryck dem riktigt i botten tills du hör ett klickljud som sätter dem på plats. Kontrollera den elektriska kontakten.

**ANMÄRKNING** Maskinen fungerar endast om båda batterierna är insatta.

4. Flytta knappen i startläget (fig.9.A.2/fig 9.A.3).

**!** Rotorn sätts i rotation när maskinen startas.

**ANMÄRKNING** Starta på ett plant och stadigt underlag.

## 6.4 ARBETE

**!** Under arbetet ska maskinen alltid hållas stadigt med hand på handtaget (fig. 10).

**ANMÄRKNING** Under arbetet skyddas batteriet mot en total urladdning genom en skyddsanordning som släcker maskinen och blockerar funktionen.

### 6.4.1 Reglering av hastigheten

Det är alltid lämpligt att ställa in rotorns rotationshastighet i förhållande till typen av material som ska tas bort:

- medelhög blåshastighet (fig. 9.A.2) för lätta material och små buskage på gräsmattan för att flytta gräs och lätta löv på asfalt eller fast mark;
- maximal blåshastighet (fig. 9.A.3) för blöta löv, tyngre material som ny snö eller skrymmande skräp.

## 6.4.2 Rekommendationer för användning

- Det rekommenderas att maskinen används vid en temperatur mellan -10 °C och 60 °C.
- Gå fram långsamt och håll lövblåsens rörmunstycke på lämpligt avstånd från marken (fig. 10).
- För att undvika en spridning av material som ska tas bort, rikta luftstrålen externt runt det insamlade materialet. Rikta aldrig luftstrålen i mitten av det insamlade materialet.

## 6.5 STOPP

För att stanna maskinen, flytta knappen till stoppläget (fig. 11.A.1).

**⚠ Rotorn fortsätter att rotera i några sekunder även när maskinen har stannat.**

Stanna alltid maskinen vid förflyttning mellan arbetsplatser.

**⚠ Under förflyttningarna, håll aldrig handen på startknappen för att undvika en oavsiktlig start.**

## 6.6 EFTER ANVÄNDNING

- Ta bort batterierna från facket.
- Låt motorn kallna innan maskinen ställs inomhus.
- Gör rent (avs. 7.3).
- Kontrollera att det inte finns lösa eller skadade delar. Byt skadade komponenter om det behövs och dra eventuellt åt lösa skruva och bultar eller kontakta en auktoriserad serviceverkstad.
- Kontroll av eventuella skador som finns på maskinen. Kontakta en auktoriserad serviceverkstad vid behov.

**VIKTIGT** *Ta alltid bort batterierna (fig. 12) när maskinen lämnas oanvänd eller utan uppsikt när den inte laddas.*

### 6.6.1 Ta bort batterierna

För att ta ut batterierna, tryck på låsknappen på batteriet (fig. 12. C).

# 7. LÖPANDE UNDERHÅLL

## 7.1 ALLMÄN INFORMATION

**VIKTIGT** *Säkerhetsföreskrifter som ska följas beskrivs i kap. 2. Respektera noggrant de här anvisningarna för att undvika allvarliga risker eller faror.*

**⚠ Innan du utför någon som helst kontroll, rengöring eller underhåll/reglering av maskinen:**

- **Stanna maskinen (avs. 6.5).**
- **Ta ur batterierna (låt aldrig batterierna sitta i eller vara inom räckhåll för barn eller olämpliga personer).**
- **Kontrollera att alla rörliga delar har stannat helt och hållet.**
- **Låt motorn kallna innan maskinen ställs inomhus.**
- **Bär lämpliga kläder, arbetshandskar och skyddsglasögon.**
- **Läs igenom instruktionerna.**

**VIKTIGT** *Alla underhållsarbeten och regleringar som inte beskrivs i den här handboken måste utföras av din återförsäljare eller av ett specialiserat center.*

## 7.2 BATTERI

### 7.2.1 Batteriliv

Batterilivet (och därmed ytan som kan klippas innan laddningen) beror huvudsakligen på användarens beteenden som ska undvikas:

- att ofta tända och släcka maskinen under arbetet;
- en rotationshastigheten på rotorn som inte är lämplig för typen av material som ska tas bort (avs. 6.4.1).

För att optimera batteriets autonomi rekommenderas det alltid att ställa in rotorns rotationshastighet så att den passar den typ av material som ska avlägsnas.

Om du vill använda maskinen för arbeten som varar längre än den tid som standardbatterierna kan garantera är det möjligt att:

- köpa andra två standardbatterier för att omedelbart ersätta ett urladdat batteri, utan att arbetet behövs avbrytas;
- köpa två batterier med högre batteriliv i förhållande till standardbatterierna (avs. 13.1).

## 7.2.2 Laddning av batteriet direkt på maskinen (fig. 13)

Batterierna kan laddas direkt på maskinen genom att ansluta kontaktdonet (fig. 13.A) till maskinen (fig. 13.B) med hjälp av laddningsbasen.

**⚠ Innan du laddar maskinen måste du se till att startbrytaren står i läge "A. 1" (fig. 6).**

Maskinen kan hängas upp på väggen (fig. 13):

- genom att fästa laddningsbasen direkt på väggen (fig. 13.I);
- genom att fästa skenan som laddningsbasen och förvaringsfacket glider på väggen (fig. 13.II).

**ANMÄRKNING** *Batteriet har ett skydd som förhindrar en omladdning om omgivningstemperaturen inte är mellan 0 °C-40 °C.*

**VIKTIGT** *Batteriet kan laddas när som helst, även delvis, utan en risk att det skadas.*

Batterierna laddas delvis i följd enligt diagrammet:

Fas	Batteri (fig.12)	Laddning
1	A (höger)	40 %
2	B (vänster)	40 %
3	A (höger)	100 %
4	B (vänster)	100 %

**ANMÄRKNING** *Med delvis laddning kan maskinen användas för att avsluta ett arbete utan att vänta på fullständig laddning.*

**ANMÄRKNING** *Ta inte ur batterierna när maskinen laddas.*

**ANMÄRKNING** *Starta inte maskinen när den laddas.*

## 7.3 RENGÖRING AV MASKINEN

- För att minska brandrisken, håll maskinen ren från rester av löv och grenar.
- Gör alltid rent maskinen efter användningen med en ren trasa och neutralt rengöringsmedel.
- Avlägsna all fukt med hjälp av en mjuk och torr trasa. Fukten kan leda till risk för elstöt.
- Använd inte aggressiva rengöringsmedel eller lösningar för att göra rent plastdelar eller handtagen.
- Använd inte vattenstrålar och undvik att blöta ner motorn och de elektriska komponenterna.
- Håll alltid rotorn ren och dammfri och utan skräp genom att blåsa tryckluft genom gallret. Spruta inte vatten på rotorn.

- För att undvika en överhettning och skador på motorn eller batteriet, se till att kylsystemets luftintag är rent och fritt från skräp.

## 7.4 MUTTRAR OCH FÄSTSKRUVAR

- Se till att muttrar och skruvar är åtdragna för att alltid ha en maskin under säkra funktionsförhållanden.
- Kontrollera regelbundet att handtagen har fästs riktigt.

## 8. FÖRVARING

### 8.1 FÖRVARING AV MASKINEN

När maskinen ska ställas undan:

1. Ta bort batterierna från facket
2. Låt motorn kallna innan maskinen ställs inomhus.
3. Gör rent (avs. 7.3).
4. Kontrollera att det inte finns lösa eller skadade delar. Byt skadade komponenter om det behövs och dra eventuellt åt lösa skruvar och bultar eller kontakta en auktoriserad serviceverkstad.
5. Ställ undan maskinen:
  - i en torr miljö;
  - skyddad mot väder;
  - på en plats utom räckhåll för barn;
  - se till att nycklar eller verktyg som använts för underhållsarbetet tagits bort;
6. Maskinen kan hängas upp på väggen. (Fig. 13 I-II)

**ANMÄRKNING** *Se till att väggen kan bära laster på minst 20 kg.*

### 8.2 FÖRVARING AV BATTERIET

Ladda batteriet (avs. 7.2.2).

Batterierna måste förvaras i en sluten, fuktfri miljö vid en temperatur mellan:

- 0 °C - 60 °C under en månad
- 0 °C - 45 °C under tre månader
- 0 °C - 25 °C under ett år

**VIKTIGT** *Vid ett längre stillastående ska batteriet laddas varannan månad för att förlänga livslängden.*



## 9. FÖRFLYTTNING OCH TRANSPORT

Varje gång som maskinen ska förflyttas eller transporteras, utför följande:

1. Stanna maskinen (avs. 6.5);
2. Kontrollera att alla rörliga delar har stannat helt och hållet;
3. Ta bort batterierna från facket;
4. Ta tag i maskinen endast med handtaget och rikta rören så att de inte skapar hinder;
5. Se till att hanteringen av maskinen inte orsakar material- eller personskador.

När maskinen transporteras med ett fordon ska du:

1. Ta bort rören;
2. Placera den så att den inte kan skada någon.

## 10. SERVICE OCH REPARATIONER

Den här handboken ger alla anvisningar som behövs för att använda maskinen och för ett korrekt löpande underhåll som kan utföras av användaren. Allt justeringsarbete och underhållsarbete som inte beskrivs i denna bruksanvisning ska utföras hos din återförsäljare eller en specialiserad serviceverkstad. Ingrepp som utförs av olämpliga strukturer eller av ej kvalificerade personer medför att all slags garanti, tillverkarens förpliktelse eller ansvar upphör att gälla.

- Icke-originalreservdelar och tillbehör godkänns inte. Tillverkaren har inte någon som helst ansvar eller förpliktelse vid en användning av icke-originalreservdelar och tillbehör vilket påverkar maskinens säkerhet.
- Originalreservdelar tillhandahålls av auktoriserade serviceverkstäder och återförsäljare.

## 11. GARANTINS TÄCKNING

Garantivillkoren är endast avsedda för konsumenter, dvs. icke-professionella användare.

Garantin täcker alla defekter i material- och tillverkningskvalitet som påträffas under garantiperioden av din återförsäljare eller ett specialiserat center.

Garantin är begränsad till reparation eller byte av den komponent som anses vara defekt.

Garantin gäller under förutsättning att maskinen underhålls regelbundet.

Garantin täcker inte skador som beror på:

- Försummelse av att läsa bifogad bruksanvisning (instruktionsbok).
- Yrkemässig användning.
- Förbiseende, vårdslöshet.
- Extern orsak (blixtnedslag, slag, främmande föremål i maskinen) eller olycka.
- Felaktig användning och montering eller otillåten av tillverkaren.
- Dåligt underhåll.
- Ändring av maskinen.
- Användning av icke-originala reservdelar (anpassningsbara delar).
- Användning av tillbehör som inte levereras av eller inte är godkända av tillverkaren.

Garantin täcker inte heller:

- Underhållsarbeten (beskrivs i bruksanvisningen).
- Ett normalt slitage på förbrukningsmaterialen.
- Normalt slitage.
- Kosmetisk försämring av maskinen på grund av användning.
- Tillfälliga kostnader som kan vara förknippade med aktivering av garantin, t.ex. flyttning av maskinen till användarens lokaler, transport av maskinen till återförsäljaren, hyra av ersättningsutrustning eller anlitande av ett externt företag för allt underhållsarbete.

Användaren skyddas av nationell lagstiftning. Användarens rättigheter enligt nationell lagstiftning begränsas inte på något sätt av denna garanti.

## 12. FELSÖKNING

PROBLEM	MÖJLIG ORSAK	ÅTGÄRD
1. Maskinen startar inte när brytaren trycks ner	Batteriet saknas eller sitter fel	Se till att batterierna sitter riktigt (avs. 6.3)
	Urladdat batteri	Kontrollera laddningen och ladda batterierna (avs. 7.2)
	Fel på start/stoppknappen eller lövblåsen är skadad	Använd inte maskinen. Stäng omedelbart av maskinen, avlägsna batterierna och kontakta ett servicecenter.
2. Motorn stannar upp under arbetet	Batteriet sitter fel	Se till att batterierna sitter riktigt (avs. 6.3)
	Urladdat batteri	Kontrollera laddningen och ladda batterierna. (avs. 7.2)
3. Rotorn roterar men ingen luft kommer ut ur lövblåsens rör	Lövblåsens rör är blockerat eller igensatt	Stäng av maskinen, avlägsna batterierna och ta bort skräp eller annat material som täpper till lövblåsen.
4. Överdrivna buller och/eller vibrationer skapas under arbetet	Lösa eller skadade delar	Stäng av maskinen, avlägsna batterierna och: <ul style="list-style-type: none"> <li>– kontrollera skadorna;</li> <li>– kontrollera om det finns lösa delar och dra åt dem;</li> <li>– byt ut eller reparera de skadade delarna med delar av motsvarande egenskaper.</li> </ul>
5. Det ryker från maskinen under användningen	Skadad lövblås.	Använd inte maskinen. Stäng omedelbart av maskinen, avlägsna batterierna och kontakta ett servicecenter.
6. Dålig batteriladdning	Tunga arbetsvillkor med högre strömförbrukning	Optimera användningen (avs. 7.2)
	Batteriet räcker inte för arbetet som ska utföras	Använd större batterier (kap. 13)
	Försämrad batterikapacitet	Köp ett nytt batteri
7. Batteriladdaren laddar inte batteriet	Batterierna är inte riktigt isatta i laddaren eller kontakten är inte riktigt ansluten till maskinen	Kontrollera att det sitter riktigt (avs. 6.3)
	Olämpliga miljövillkor	Ladda i en omgivning med lämplig temperatur (se instruktionsboken för batteriet/batteriladdaren)
	Kontaktorna är smutsiga	Gör rent kontaktorna
	Batteriladdaren är inte spänningssatt	Kontrollera att kontakten sitter i och att strömuttaget är spänningssatt
	Felaktig batteriladdare	Byt mot en original reservdel
	Batteriet för varmt eller för kallt	Placera batteriet i en omgivningstemperatur mellan 0-40 °C
	Om problemet fortsätter, se handboken till batteriet/batteriladdaren	

Kontakta din återförsäljare om felen som åtgärdats enligt ovan kvarstår.

## 13. TILLBEHÖR PÅ BESTÄLLNING

### 13.1 BATTERIER (FIG. 14)

Det finns batterier med olika kapaciteter för att passa specifika arbetsmoment.

Listan över batterier för den här maskinen finns i tabellen i tabellen "Tekniska specifikationer".

### 13.2 BATTERILADDARE (FIG. 15)

Det finns olika enheter för att ladda batteriet.

Listan över batterier för den här maskinen finns i tabellen "Tekniska specifikationer".



**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)**  
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina:

Soffiatore portatile da giardino

a) Tipo / Modello Base:	BL 20 Li B
c) Numero di Serie:	23A••BLO000001 ÷ 99L••BLO999999
d) Motore:	a batteria

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V - 2005/88/EC
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHs II : 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022  
EN ISO 12100: 2010  
EN 62233:2008  
EN IEC 55014-1:2021  
EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 63000:2018

Altre norme:

prEN IEC 62841-4-6:2021/prAA:2021

g) Livello di potenza sonora misurato:	95 dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito:	96 dB(A)
k) Flusso d'aria:	0,2 m³/s

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:	ST. S.p.A. Via del Lavoro, 6 31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia
---	--

o) Castelfranco Veneto, 01/09/2023

CEO Stiga Group

Sean Robinson



## UK DECLARATION OF CONFORMITY

(Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, S.I. 2008 No. 1597, Annex II, part A)

1. The company: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Hereby declares under its own responsibility that the machine (function):

Hand-held garden Blower

a) Homologation type:	BL 20 Li B
c) Serial number:	23A**BLO000001 ÷ 99L**BLO999999
d) Engine:	battery-operated

3. Conforms to UK Regulations:

- S.I. 2008/1597 - Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
- S.I. 2001/1701 - Schedule 8 - Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulations 2001
- S.I. 2016/1091 - Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
- S.I. 2012/3032 - The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

4. Reference to harmonised standards:

EN 62841-1:2015+AC:2015+A1 1:2022

EN ISO 12100: 2010

EN 62233:2008

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 63000:2018

Other standards:

prEN IEC 62841-4-6:2021/prAA:2021

g) Measured sound power level: 95 dB(A)

h) Guaranteed sound power level: 96 dB(A)

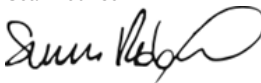
k) Flow of air: 0,2 m<sup>3</sup>/s

n) Person authorised to compile the technical file: ST. S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 01/09/2023

CEO Stiga Group

Sean Robinson



UK Importer: STIGA LTD  
Unit 8, Bluewater Estate Plympton,  
Devon, PL7 4JH, England

**UK  
CA**

<p>FR (Traduction de la notice originale)</p> <p><b>Déclaration CE de Conformité</b> (Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A)</p> <p>1. La Société</p> <p>2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : Souffleur de jardin portatif</p> <p>a) Type / Modèle de Base c) Série d) Moteur: accu</p> <p>3. Est conforme aux prescriptions des directives :</p> <p>e) Organisme de certification 4. Renvoi aux Normes harmonisées g) Niveau de puissance sonore mesuré h) Niveau de puissance sonore garanti k) Flux d'air n) Personne habilitée à établir le Dossier Technique :</p> <p>o) Lieu et Date</p>	<p>EN (Translation of the original instruction)</p> <p><b>EC Declaration of Conformity</b> (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A)</p> <p>1. The Company</p> <p>2. Herby declares under its own responsibility that the machine: Hand-held garden Blower</p> <p>a) Type / Base Model c) Serial number d) Engine: battery-operated</p> <p>3. Conforms to directive specifications:</p> <p>e) Certifying body</p> <p>4. Reference to harmonised Standards g) Sound power level measured h) Sound power level guaranteed k) Flow of air n) Person authorised to create the Technical Folder:</p> <p>o) Place and Date</p>	<p>DE (Übersetzung der Originalbetriebsanleitung)</p> <p><b>EG-Konformitätserklärung</b> (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A)</p> <p>1. Die Gesellschaft</p> <p>2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Handgehaltener Laubbläser</p> <p>a) Typ / Basismodell c) Seriennummer d) Motor: Batterie</p> <p>3. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht:</p> <p>e) Zertifizierungsstelle</p> <p>4. Bezugnahme auf die harmonisierten Normen</p> <p>g) Gemessener Schalleistungspegel h) Garantiertes Schalleistungspegel k) Luftstrom n) Zur Verfassung der technischen Unterlagen befugte Person:</p> <p>o) Ort und Datum</p>
<p>NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)</p> <p><b>EG-verklaring van overeenstemming</b> (Richtlijn Machines 2006/42/CE, Bijlage II, deel A)</p> <p>1. Het bedrijf</p> <p>2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Draagbare Blazer</p> <p>a) Type / Basismodel c) Serienummer d) Motor: accu</p> <p>3. Voldoet aan de specificaties van de richtlijnen:</p> <p>e) Certificatie-instituut</p> <p>4. Verwijzing naar de Geharmoniseerde normen</p> <p>g) Gemeten niveau van geluidsvermogen h) Gegarandeerd niveau van geluidsvermogen k) Luchtstroom n) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier</p> <p>o) Plaats en Datum</p>	<p>ES (Traducción del Manual Original)</p> <p><b>Declaración de Conformidad CE</b> (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. La Empresa</p> <p>2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Soplador portátil de jardín</p> <p>a) Tipo / Modelo Base c) Matrícula d) Motor: batería</p> <p>3. Cumple con las especificaciones de las directivas:</p> <p>e) Ente certificador</p> <p>4. Referencia a las Normas armonizadas g) Nivel de potencia sonora medido h) Nivel de potencia sonora garantizado k) Flujo de aire n) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico:</p> <p>o) Lugar y Fecha</p>	<p>PT (Tradução do manual original)</p> <p><b>Declaração CE de Conformidade</b> (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. A Empresa</p> <p>2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: Soplador portátil de jardim</p> <p>a) Tipo / Modelo Base c) Matrícula d) Moto: Bateria</p> <p>3. É conforme às especificações das diretivas:</p> <p>e) Órgão certificador</p> <p>4. Referência às Normas harmonizadas g) Nivel medido de potência sonora h) Nivel garantido de potência sonora k) Fluxo de ar n) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico</p> <p>o) Local e Data</p>
<p>EL (Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης)</p> <p><b>EK-Δήλωση συμμόρφωσης</b> (Οδηγία Μηχανών 2006/42/CE, Παράρτημα II, μέρος Α)</p> <p>1. Η Εταιρία</p> <p>2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: φορητός φυσήκτηρας κήπου</p> <p>a) Τύπος / Βασικό Μοντέλο c) Αριθμός μητρώου d) Κινητήρας: μπαταρία</p> <p>3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας:</p> <p>4. Οργανισμός πιστοποίησης</p> <p>5. Αναφορά στους Κανονισμούς εναρμόνισης</p> <p>g) Στάθμη μέτρησης ακουστικής ισχύος h) Στάθμη εγγυημένης ακουστικής ισχύος k) Ροή αέρα n) Εξουσιοδοτημένο άτομο για την κατάρτιση του Τεχνικού Φυλλαδίου:</p> <p>o) Τόπος και Χρόνος</p>	<p>TR (Orijinal Talimatların Tercümesi)</p> <p><b>AT Uygunluk Beyanı</b> (2006/42/CE Makine Direktifi, Ek II, bölüm A)</p> <p>1. Şirket</p> <p>2. Şahsi sorumluluğu altında aşağıdaki makinenin: : Bahçe için elde taşınabilir Üfleyci</p> <p>a) Tip / Standart model c) Sicil numarası d) Motor: batarya</p> <p>3. Aşağıdaki direktiflerin özelliklerine uygun olduğunu beyan etmektedir:</p> <p>e) Sertifikalandıran kurum</p> <p>4. Harmonize standartlara atfı</p> <p>g) Ölçülen ses gücü seviyesi h) Garanti edilen ses gücü seviyesi k) Hava akışı n) Teknik Dosyayı oluşturmaya yetkili kişi:</p> <p>o) Yer ve Tarih</p>	<p>МК (Превод на оригиналните упатства)</p> <p><b>Декларација за усогласеност со ЕУ</b> (Директива за машини 2006/42/CE, Анекс II, дел А)</p> <p>1. Компанијата</p> <p>2. изјавува со целосна лична одговорност дека следната машина: : Преносен Раздувач</p> <p>a) Тип / основен модел c) етикета d) мотор: акумулатор</p> <p>3. Усогласено со спецификациите според директивите:</p> <p>e) тело за сертификација</p> <p>4. Референци за усогласени нормативи</p> <p>g) Акустички притисок h) измерено ниво на звучна моќност k) вибрации на рацете n) овластено лице за составување на Техничката брошура</p> <p>o) место и датум</p>

<p><b>NO</b> (Oversettelse av original bruksanvisning)</p> <p><b>EF- Samsvarserklæring</b> (Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Firmaet</li> <li>Erklærer på eget ansvar at maskinen: blås maskin for hager       <ol style="list-style-type: none"> <li>Type / Modell</li> <li>Serienummer</li> <li>Motor: batteri</li> </ol> </li> <li>Oppfyller kravene i direktivene:       <ol style="list-style-type: none"> <li>Sertifiseringsorgan</li> <li>Henvising til harmoniserte standarder</li> <li>Målt lydeffektivité</li> <li>Garantert lydeffektivité</li> <li>Luftstrømning</li> </ol> </li> <li>Person som har fullmakt til å utferdige teknisk dokumentasjon:       <ol style="list-style-type: none"> <li>Sted og dato</li> </ol> </li> </ol>	<p><b>SV</b> (Översättning av bruksanvisning i original)</p> <p><b>EG-försäkran om överensstämmelse</b> (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, de la)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Företaget</li> <li>Försäkrar på eget ansvar att maskinen: Bärbar Lövlås– för trädgårdsbruk       <ol style="list-style-type: none"> <li>Typ / Basmodell</li> <li>Serienummer</li> <li>Motor: batteri</li> </ol> </li> <li>Överensstämmer med föreskrifterna i direktivet       <ol style="list-style-type: none"> <li>Intygsorgan_ Anmält organ</li> <li>Referens till harmoniserade standarder</li> <li>Uppmått ljudeffektivité</li> <li>Garanterad ljudeffektivité</li> <li>Luftflöde</li> </ol> </li> <li>Auktoriserad person för upprättandet av den tekniska dokumentationen:       <ol style="list-style-type: none"> <li>Ort och datum</li> </ol> </li> </ol>	<p><b>DA</b> (Oversættelse af den originale brugsanvisning)</p> <p><b>EF-overensstemmelseserklæring</b> (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Firmaet</li> <li>Erklærer på eget ansvar, at maskinen: bærbær haveblæser       <ol style="list-style-type: none"> <li>Type / Model</li> <li>Serienummer</li> <li>Motor: batteri</li> </ol> </li> <li>Er i overensstemmelse med specifikationer ifølge direktiverne:       <ol style="list-style-type: none"> <li>Certificeringsorgan</li> <li>Henvising til harmoniserede standarder</li> <li>Målt lydeffektivité</li> <li>Garanteret lydeffektivité</li> <li>Luftflow</li> </ol> </li> <li>Person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier:       <ol style="list-style-type: none"> <li>Sted og dato</li> </ol> </li> </ol>
<p><b>FI</b> (Alkuperäisten ohjeiden käännös)</p> <p><b>EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS</b> (Konedirektiivi 2006/42/EY, Liite II, osa A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Yritys</li> <li>Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: Kannettava puutarhapuhallin       <ol style="list-style-type: none"> <li>Tyyppi / Perusmalli</li> <li>Sarjanumero</li> <li>Moottori : akku</li> </ol> </li> <li>On yhdenmukainen seuraavien direktiivien asettamien vaatimusten kanssa:       <ol style="list-style-type: none"> <li>Sertifiointiyritys</li> <li>Viittaus harmonisoiituihin standardeihin</li> <li>Mitattu äänitehotaso</li> <li>Taattu äänitehotaso</li> <li>Ilmavirtaus</li> </ol> </li> <li>Teknisten asiakirjojen laatimiseen valtuutettu henkilö:       <ol style="list-style-type: none"> <li>Paikka ja päivämäärä</li> </ol> </li> </ol>	<p><b>CS</b> (Překlad původního návodu k používání)</p> <p><b>ES – Prohlášení o shodě</b> (Směrnice o Strojních zařízeních 2006/42/ES, Příloha II, část A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Společnost</li> <li>Prohlašuje na vlastní odpovědnost, že stroj: Pěnosný zahradní foukáč       <ol style="list-style-type: none"> <li>Typ / Základní model</li> <li>Výrobní číslo</li> <li>Motor: akumulátor</li> </ol> </li> <li>Je ve shodě s nařízeními směrnice:       <ol style="list-style-type: none"> <li>Certifikační orgán</li> <li>Odkazy na Harmonizované normy</li> <li>Naměřená úroveň akustického výkonu</li> <li>Zaručená úroveň akustického výkonu</li> <li>Proud vzduchu</li> </ol> </li> <li>Osoba autorizovaná pro vytvoření Technického spisu:       <ol style="list-style-type: none"> <li>Místo a Datum</li> </ol> </li> </ol>	<p><b>PL</b> (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)</p> <p><b>Deklaracja zgodności WE</b> (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Spółka</li> <li>Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna: Przenośna dmuchawa ogrodowa       <ol style="list-style-type: none"> <li>Typ / Model podstawowy</li> <li>Numer seryjny</li> <li>Silnik: akumulator</li> </ol> </li> <li>Spełnia podstawowe wymogi następujących Dyrektyw:       <ol style="list-style-type: none"> <li>Jednostka certyfikująca</li> <li>Odniesienie do Norm zharmonizowanych</li> <li>Zmierzony poziom mocy akustycznej</li> <li>Gwarantowany poziom mocy akustycznej</li> <li>Przepływ powietrza</li> </ol> </li> <li>Osoba upoważniona do zredagowania Dokumentacji technicznej:       <ol style="list-style-type: none"> <li>Miejsowość i data</li> </ol> </li> </ol>
<p><b>HU</b> (Eredeti használati utasítás fordítása)</p> <p><b>EK-megfelelőségi nyilatkozata</b> (2006/42/EK gépirányelv, II. melléklet "A" rész)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Alulírott Vállalat</li> <li>Felelősségének teljes tudatában kijelenti, hogy az alábbi gép: Hordozható kerti Lombfúvó–Lombszívó /       <ol style="list-style-type: none"> <li>Tipus / Alaptípus</li> <li>Gyártási szám</li> <li>Motor: akkumulátor</li> </ol> </li> <li>Megfelel az alábbi irányelvnek előírásainak:       <ol style="list-style-type: none"> <li>Tanúsító szerv</li> <li>Hivatkozás a harmonizált szabványokra</li> <li>Mért zajteljesítmény szint</li> <li>Garantált zajteljesítmény szint</li> <li>Levegőáramlás</li> </ol> </li> <li>Műszaki Dosszié szerkesztésére felhatalmazott személy:       <ol style="list-style-type: none"> <li>Helye és ideje</li> </ol> </li> </ol>	<p><b>RU</b> (Перевод оригинальных инструкций)</p> <p><b>Декларация соответствия нормам ЕС</b> (Директива о машинном оборудовании 2006/42/ЕС, Приложение II, часть А)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Предприятие</li> <li>Заявляет под собственную ответственность, что машина: Портативный садовый воздуходув</li> <li>Тип / Базовая модель</li> <li>Паспорт</li> <li>Двигатель: батарея</li> </ol> <p>Соответствует требованиям следующих директив:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Сертифицирующий орган</li> <li>Ссылки на гармонизированные нормы</li> <li>Измеренный уровень звуковой мощности</li> <li>Гарантируемый уровень звуковой мощности</li> <li>Поток воздуха</li> </ol> <p>Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Место и дата</li> </ol>	<p><b>HR</b> (Prijevod originalnih uputa)</p> <p><b>EK Izjava o sukladnosti</b> (Direktiva 2006/42/EZ o strojevima, dodatak II, dio A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Tvrka:</li> <li>pod vlastitom odgovornošću izjavljuje da je stroj: Prijenosna vrtna puhalića</li> <li>Vrsta / Osnovni model</li> <li>Matični broj</li> <li>Motor: baterija</li> </ol> <p>sukladan s temeljnim zahtjevima direktiva:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Certifikacijsko tijelo</li> <li>Primijenjene su sljedeće harmonizirane norme:</li> <li>Izmjerena razina zvučne snage</li> <li>Zajamčena razina zvučne snage</li> <li>Protok zraka</li> </ol> <p>Osoba ovlaštena za pravljenje Tehničke datoteke:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Mjesto i datum</li> </ol>



<p><b>SL</b> (Prevod izvirnih navodil)</p> <p><b>ES izjava o skladnosti</b> (Direktiva 2006/42/ES), priloga II, del A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Družba</li> <li>pod lastno odgovornostjo izjavlja, da je stroj: Prenosni vrtni Puhalnik</li> </ol> <p>a) Tip / osnovni model c) Serijska številka d) Motor: baterija</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Skladen je z določili direktiv :</li> <li>Ustanova, ki izda potrdilo</li> <li>Sklipcevanje na usklajene predpise</li> <li>Izmerjen nivo zvočne moči</li> <li>Zagotovljen nivo zvočne moči</li> <li>Protok zraka</li> <li>Oseba, pooblaščen za sestavo tehnične knjižice:</li> <li>Kraj in datum</li> </ol>	<p><b>BS</b> (Prijevod originalnih uputa)</p> <p><b>EZ izjava o skladnosti</b> (Direktiva o mašinama 2006/42/EZ, Prilog II, deo A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Firma</li> <li>Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Baštenski ručni Duváč</li> </ol> <p>a) Tip / Osnovni model c) Serijski broj d) Motor: akumulator</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Skladna s osnovnim zahtjevima direktive:</li> <li>Certifikaciono tijelo</li> <li>Pozivanje na usklađene norme</li> <li>Izmerjeni nivo zvučne snage</li> <li>Garantovani nivo zvučne snage</li> <li>Protok vazduha</li> <li>Osoba ovlaštena za izradu tehničke brošure:</li> <li>Mjesto i datum</li> </ol>	<p><b>SK</b> (Preklad pôvodného návodu na použitie)</p> <p><b>ES vyhlásenie o zhode</b> (Smernica o Strojnych zariadeniach 2006/42/ES, Príloha II, časť A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Spoločnosť</li> <li>Vyhlasuje na vlastnú zodpovednosť, že stroj: Prenosný záhradný fúkač</li> </ol> <p>a) Typ / Základný model c) Výrobné číslo d) Motor: akumulátor</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Je v zhode s nariadeniami smerníc:</li> <li>Certifikačný orgán</li> <li>Odkaz na Harmonizované normy</li> <li>Nameraná úroveň akustického výkonu</li> <li>Zaručená úroveň akustického výkonu</li> <li>Prúd vzduchu</li> <li>Osoba autorizovaná na vytvorenie Technického spisu:</li> <li>Miesto a Dátum</li> </ol>
<p><b>RO</b> (Traducerea manualului fabricantului)</p> <p><b>CE -Declaratie de Conformitate</b> (Directiva Maşini 2006/42/CE, Anexa II, partea A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Societatea</li> <li>Declară pe propria răspundere că maşina: Sulfantă portabilă de grădină</li> </ol> <p>a) Tip / Model de bază c) Număr de serie d) Motor: baterie</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Este în conformitate cu specificațiile directivelor:</li> <li>Organism de certificare</li> <li>Referință la Standardele armonizate</li> <li>Nivel de putere sonoră măsurat</li> <li>Nivel de putere sonoră garantat</li> <li>Flux de aer</li> <li>Persoană autorizată să întocmească Dosarul Tehnic</li> <li>Locul și Data</li> </ol>	<p><b>LT</b> (Originalią instrukciją vertimas)</p> <p><b>EB atitikties deklaracija</b> (Mašinių direktyva 2006/42/CE, Priedas II, dalis A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Bendrovė</li> <li>Prišlima atsakomybę, kad įrenginys: Rankinis lapų Pūstuvas</li> </ol> <p>a) Tipas / Bazinis Modelis c) Serijos numeris d) Varkiklis: baterija</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Atitinka direktyvose pateiktas specifikacijas:</li> <li>Sertifikavimo įstaiga</li> <li>Nuoroda į suderintas Normas</li> <li>Išmatuotas garso galios lygis</li> <li>Užtikrinamas garso galios lygis</li> <li>Oro srautas</li> <li>Autorizuotas asmuo sudaryti Techninę Dokumentaciją:</li> <li>Vieta ir Data</li> </ol>	<p><b>LV</b> (Instrukciju tulkojums no oriģinālvadodas)</p> <p><b>EK atbilstības deklarācija</b> (Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Uzņēmums</li> <li>Uzņemoties par to pilnu atbildību, paziņo, ka mašīna: Rokturamais dārza Pūtējs</li> </ol> <p>a) Tips / Bāzes modelis c) Sērijas numurs d) Motors: akumulators</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Atbilst šādu direktīvu prasībām:</li> <li>Sertifikācijas iestāde</li> <li>Atsaucē uz harmonizētiem standartiem</li> <li>Izmērītais skaņas intensitātes līmenis</li> <li>Garantētais skaņas intensitātes līmenis</li> <li>Gaisa plūsma</li> <li>Pilnvarotais darbinieks, kas sagatavoja tehnisko dokumentāciju:</li> <li>Vieta un datums</li> </ol>
<p><b>SR</b> (Prevod originalnih uputstval)</p> <p><b>EC deklaracija o usaglašenosti</b> (Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, deo A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Preduzeće</li> <li>Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Baštenski ručni Duváč</li> </ol> <p>a) Tip / Osnovni model c) Serijski broj d) Motor: akumulator</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>u skladu s osnovnim zahtjevima direktiva:</li> <li>Sertifikaciono telo</li> <li>Pozivanje na usklađene norme</li> <li>Izmereni nivo zvučne snage</li> <li>Garantovani nivo zvučne snage</li> <li>Protok vazduha</li> <li>Osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke brošure</li> <li>Mesto i datum</li> </ol>	<p><b>BG</b> (Превод на оригиналните инструкции)</p> <p><b>EO декларация за съответствие</b> (Директива Машини 2006/42/EO, Приложение II, част А)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Дружеството</li> <li>На собствена отговорност декларира, че машината: Преносима градинска духалка</li> </ol> <p>a) Вид / Базисен модел c) Серииен номер d) Мотор: акумулатор</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Е в съответствие със спецификата на директивите:</li> <li>Сертифициращ орган</li> <li>Базирано на хармонизираните норми</li> <li>Ниво на измерена акустична мощност</li> <li>Гарантирано ниво на акустична мощност</li> <li>Въздушен поток</li> <li>Лице, упълномощено да състави Техническата Документация:</li> <li>Място и дата</li> </ol>	<p><b>ET</b> (Algupärase kasutusjuhendi tõlge)</p> <p><b>EÜ vastavusdeklaratsioon</b> (Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, Lisa II, osa A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Firma</li> <li>Kinnitab omal vastutusel, et masin: Kaasaskantav aiapuhur</li> </ol> <p>a) Tüüp / Põhimudel c) Matriikkel d) Mootor: aku</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Vastab direktiivide nõuetele:</li> <li>Kinnitab asutus</li> <li>Viide ühtlustatud standarditele</li> <li>Mõõdetud helivõimsuse tase</li> <li>Garanteeritud helivõimsuse tase</li> <li>Õhuvool</li> <li>Tehnilise Lehe autoriseeritud koostaja:</li> <li>Koht ja Kuupäev</li> </ol>

**IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

**BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

**BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

**CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

**DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

**DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

**EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

**EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorized reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

**ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

**ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriõigussaadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

**FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

**FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

**HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

**HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

**LT** • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

**LV** • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autoritētibām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

**MK** • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

**NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

**NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

**PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

**PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

**RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

**RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

**SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.


**SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

**SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

**SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

**TR** • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığıca ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da dağıtılması yasaktır.



.....	 <b>LWA</b>  <b>dB</b>
Type: .....	
Art.N ..... ..... -s/n .....	



**FR**

Cet appareil,  
ses accessoires,  
piles et cordons  
se recyclent

À DÉPOSER  
EN MAGASIN  
ou  
À DÉPOSER  
EN DÉCHÈTERIE

Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



**FR**

**ST. S.p.A.**  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

**STIGA LTD (UK Importer)**  
Unit 8, Bluewater Estate Plympton,  
Devon, PL7 4JH, England